



UNIVERSIDAD PERUANA
CAYETANO HEREDIA
FACULTAD DE EDUCACIÓN

**Comunicación Oral en Lengua Castellano
como segunda lengua utilizando la radio
comunitaria**

**TESIS PARA OPTAR EL TITULO DE LICENCIADO
EN EDUCACIÓN PRIMARIA INTERCULTURAL
BILINGÜE**

AUTOR: Janmess Percy Meléndez Fernández

ASESORA: Lic. Ingrid Rosemary Guzmán Sota

LIMA - PERÚ

2020

Índice:

I. Introducción	1
II. Planteamiento de problema	4
Gráfico 1: Diagnóstico psicolingüístico Etapa inicial	6
Viñeta 1: Comunicación Oral en castellano	8
2.1 Ejes de la investigación	9
2.1.1 Estrategia para desarrollar la comunicación oral y generar la disposición afectiva en niños y niñas para comunicarse en castellano como segunda lengua.	9
2.1.2 Espacios y situación de comunicación para comunicarse en segunda lengua.	10
2.1.3 Formulación del problema general y específicos de investigación acción.	12
III. Marco de referencia	13
3.1 Antecedentes	13
3.1.1 Escuela Pukllasunchis- cusco	13
3.1.2 Proyecto de la escuela Pillao Mateo	14
3.1.3 Radio escolar “Onda Escuela”	15
3.1.4 Escuela de Ccochacunca	17
3.2 Sustentos legales	18
a) Normas internacionales	18
b) Normas Nacional	19
3.3 Bases teóricas	20
3.3.1 Comunicación Oral	20
3.3.2 Comunicación oral en castellano como segunda lengua	21
3.3.3 Comunicación Oral desde una mirada intercultural	22
3.3.4 Comunicación Oral entre la naturaleza	23
IV. Metodología	24
4.1 Tipo de investigación	24
Gráfico N° 02: árbol de problema	25
4.2 Acuerdos antes de la aplicación del proyecto	26
Gráfico N° 02: Árbol de problema	26
4.3 Instrumentos	26
Caracterización Psicolingüístico	
Cuadro N°01: Ficha de desempeño al castellano	27
4.4. Objetivos generales y objetivos específicos	30
Gráfico N°03: Árbol de objetivo de la investigación	30
4.5 Hipótesis de acción	31

4.6 Plan de acción	31
Cuadro N° 02: Plan de acción	
4.7 Ética:	33
V. Resultado y discusiones	35
Gráfico N°04: Proceso de la expresión oral	36
Cuadro N°03: Capacidades y competencias	39
5.1. Implementar estrategia para desarrollar la comunicación oral y generar la disposición afectiva en niños y niñas para comunicarse en castellano como segunda lengua.	39
5.1.1 ACTIVIDADES VIVENCIAL	40
Actividad 1: La sabiduría de la pesca	41
a) Antes de la actividad	41
b) Durante la actividad	42
c) Pasos de pesca con anzuelo (taxo)	42
d) Proceso de pesca con anzuelo largo	42
e) Después de la actividad	43
f) Grabación de spot radial	43
Viñeta 2: observación de video ejemplar	44
Viñeta 3: oralidad en castellano	44
Gráfico N° 05: Estructura de la producción de spots	45
Gráfico N° 06: Estructura de producción radial	48
Actividad 2: La sabiduría de la preparación de la patarashca	50
a) Planificación	50
b) Antes de la actividad	51
c) Durante la actividad	51
d) Después de la actividad	52
Viñeta 4: elaboración de texto instructivo	52
Preparación de patarashca	53
Audio final	53
5.2. Promover espacios y situaciones alternativas del uso de la comunicación oral en castellano como segunda L2	55

a) Antes de la actividad	55
Viñeta 4: Guion para spot radial	
b) Durante la actividad	56
c) Después de la actividad	56
5.2.4 Practica de relatos deportivos	60
Viñeta 5: Practica de relatos deportivos	60
Viñeta 6: Papel de comentarista deportiva	62
Práctica de relatos	
5.2. Actividad N° 5 Nos gusta cantar	64
Cuadro N°03: Grabación de canciones	64
Gráfico N° 6: Diagnóstico psicolingüístico final	67
Cuadro N° 4: Logros alcanzados	68
VI. Conclusiones y recomendaciones	69
a) Conclusiones	69
b) Recomendaciones	70
VII. Referencias Bibliográficos	72
VIII. Anexos	76
Técnicas o instrumentos	77
Árbol de problemas	77
Árbol de objetivo	83
Matriz de consistencias	84
Cuadro de codificación	86

DEDICATORIA

A mi papá, hermanos, profesora Ingrid Rosemary Guzmán Sota, por haber sido parte de este trabajo con mucho afecto, paciencia y empatía para que el trabajo encamine de la mejor en el proceso del desarrollo del proyecto de investigación.

Nato en kirika wishaara en shinanxonkasai non papa, nonkon wetsa itan nokon poiwo, jasribiakin nokon noi axeamis Ingrid Rosemary Guzman Sota, itanribi, Huber Santisteban Mattos, ea nato tee akai jaton onanshinanbaon ea akinbokana kopi. Jato kopira en nato tee senen ake.

AGRADECIMIENTOS

Agradezco a todos mis amigos que han estado siempre dándome ánimo para que este trabajo pueda realizar. A mis profesores, familiares y todos mis compañeros de estudios que siempre me han dado la fuerza de seguir adelante en marco del desarrollo de este proyecto de investigación acción. Gracias mil a todos por sus palabras de ánimos.

En irake akasairiki jatibi ebe raeanaibo, jaton shinaman ea awe axon akinkana kopi. Jaskaribiakin nokon axeamisbo, nokon rareboko, ebe axeaibo, nato tee akainko noa shinanbo menianabokana kopi nato tee jaskaaxon keyoti kopi. Ichabires irake jatibi.

RESUMEN.

La presente investigación se desarrolló con el objetivo de diseñar y aplicar estrategias para mejorar el nivel de dominio del castellano oral como segunda en estudiantes shipibos de 4to grado de la I.E. de Nueva Ahuaypa usando la radio. Siendo como objetivos secundarios: 1. Implementar estrategias de uso de la radio mejorando la disposición afectiva de los niños y niñas para comunicarse oralmente en castellano como segunda lengua. 2. Promover espacios y situaciones vivenciales de uso de la comunicación oral en castellano como segunda L2. Con estas propuestas se buscó que los niños puedan expresar sin temor frente a sus pares, que tengan buen desempeño en las áreas de comunicación como segunda lengua y de la misma forma accedan con facilidad la información de la comunicación oral en castellano como segunda lengua. En este proceso se trabajó con 17 estudiantes shipibos que tenían insuficiente dominio de la comunicación oral en castellano como segunda lengua. Siendo esta una de los problemas centrales de nuestro trabajo de investigación a la que nos llevó a ejecutar nuestro plan de acción hasta lograr un resultado optimo lo que habíamos propuesto para mejorar la calidad educativa en dicha institución educativa.

Palabras claves: Comunicación oral, oralidad, segunda lengua.

I. INTRODUCCIÓN

En el campo de la educación, la investigación acción se desarrolla bajo una situación o problema social dentro de un contexto. Por eso, en la presente investigación se trata de un estudio realizado en una comunidad nativa de la región de Ucayali, dado el centro de la investigación una escuela intercultural bilingüe donde albergan niños y niñas del pueblo shipibo konibo. Donde la enseñanza del castellano como segunda lengua se desarrolla de manera inadecuada. Esto hace que los estudiantes tengan la dificultad de comprender y comunicarse entre sus pares dentro de esta escuela. En este sentido, el aprendizaje que adquieren de otros conocimientos es poco accesible por el problema del uso del castellano como segunda lengua.

Por eso, el estudio se inclina más que todo para abordar el tema de la comunicación oral en lengua castellano como segunda lengua en niños y niñas utilizando la radio comunitaria. Ya que la radio es una herramienta tecnológica que se tomó como una estrategia en el marco del desarrollo del proyecto de investigación acción. En el proceso de aplicación de esta propuesta educativa ha sido fundamental la disposición activa de los estudiantes, porque en su totalidad demostraron su cariño, afecto e interés en aprender una segunda lengua en su vida cotidiana.

Además, como parte de las actividades pedagógicas se trabajó con las actividades vivenciales para que los niños y niñas tengan oportunidad de realizar y explorar sus propios conocimientos partiendo desde sus prácticas vivenciales, es decir, desde los saberes de su cultura. Para que sean los protagonista y constructores de su

propio conocimiento para formar una sociedad más digna, igualdad, democrática y social.

La educación cada vez se va transformando, porque en todo momento la práctica docente se va modificando y en este proceso de cambios se debe regir nuevas metodologías y estrategias para poder lograr el objetivo en la enseñanza aprendizaje de cada estudiante. Por lo tanto, en esta investigación se describe cada paso que se tomó para desarrollar la propuesta educativa del estudio planteado. A Continuación, se describe la estructura del presente informe de investigación acción participativa.

En primer lugar, se describe el planteamiento de problema, para dar a conocer cuál es el contexto del estudio, asimismo, el diagnóstico psicolingüístico que se ha desarrollado para tomar como punto de partida del presente proyecto, además, se dará a conocer las categorías, seguido de a formulación problema general y cuáles son los problemas específicos por lo que se guio la investigación para llevar a cabo la aplicación de la propuesta de este estudio.

En segundo Lugar, se describe el marco de referencia, los antecedentes de los estudios realizados para tomar en cuenta los procesos y dar mayor realce el presente trabajo participativo. Así mismo, los sustentos legales quienes respaldan y avalan los derechos y deberes de un pueblo originario desde una visión intercultural. Además, las bases teóricas que sustentan el estudio.

En tercer lugar, se dará a conocer la metodología de la investigación, donde se describe cuáles son las fases de la investigación. Además, se describe el árbol de problema y el árbol de objetivo y al mismo tiempo se dará a conocer el diagnóstico psicolingüístico, algunos instrumentos que se aplicó en el proceso de estudio. Del mismo modo, se explica el objetivo general, y los objetivos específicos, seguido del

supuesto de la acción y el plan de acción. En esta parte también se añade los métodos de validez y confiabilidad.

En cuarto lugar, se toma en cuenta los resultados y discusiones de la investigación, en esta parte se evidencia los instrumentos aplicados y el plan de acción aplicada en el marco del desarrollo de la investigación. Estos resultados se enlazan con el objetivo general del presente estudio.

En quinto lugar, se dará a conocer las conclusiones y recomendaciones, dando énfasis a las reflexiones personales y por ende las recomendaciones de la misma.

II. PLANTEAMIENTO DE PROBLEMA

La presente investigación se realizó en la comunidad nativa de nueva Ahuaypa, ubicado en el distrito de Iparia en la Provincia de Coronel Portillo - región de Ucayali. Para llegar a esta localidad se demora 5 horas en transportes fluviales. Es una comunidad Shipibo - Konibo reconocida por ser una comunidad acogedora y alegre. Esta comunidad se caracteriza por ser una de las comunidades que difunde y revaloriza la cultura milenaria del pueblo Shipibo Konibo. Además, de impulsar las actividades agrícolas como: el cultivo de plátanos, yuca, papaya y la siembra de la chacruna.

Esta comunidad nativa se encuentra en un escenario lingüístico número uno, debido a que el idioma de las personas y la de sus hijos e hijas es la lengua originaria, sus miembros se comunican oralmente en lengua shipibo konibo, y los principales de transmisores de esta lengua son los abuelos, abuelas, padres, madres de familia, además los hermanos mayores; quienes se sienten orgullosos de su lengua originaria. Por ende, la comunicación de las situaciones y necesidades diarias lo hacen con mayor frecuencia con la lengua antes mencionada. Ya que, cada uno de ellos se sienten seguro y en confianza en hablar su lengua materna.

Sin embargo, también existen espacios de uso del castellano: Posta médica, viajes, oficinas, y puertos principales (con personas foráneos) y/o espacio de altoparlantes de la comunidad (radio comunitario). Se menciona este espacio comunal, porque es un sitio donde los comuneros o comunicadores sociales de la comunidad hacen uso del castellano de vez en cuando. Por eso, consideramos que es uno de los espacios que permite el uso del castellano en la comunidad para que los niños y comuneros puedan escuchar desde sus casas. Asimismo, las personas que más hablan

castellano son las personas que conviven con las personas castellanohablantes, es decir de esposo mestizo y esposa shipiba o viceversa.

Un espacio de especial atención, donde se usa el castellano es la posta médica y el personal de la salud, porque ellos frecuentemente realizan actividades de control de prevención de cualquier problema de salud hacia los estudiantes. Por lo tanto, creemos y pensamos que estos tipos de entidades públicas son los que transmiten el uso del castellano tanto en los niños como también en las personas mayores de la comunidad, por lo que nos deja entender que los niños y niñas aprenden cada palabra o nuevas palabras a través de estos agentes y espacios de la comunidad.

Pero al margen de todo, el uso social del castellano como segunda lengua no se desarrolla efectivamente por lo que se percibió que los niños y niñas tienen mayor déficit en el uso del lenguaje castellano. Los estudiantes de esta institución educativa tienen como lengua materna el shipibo, además esta es la lengua de mayor uso en la comunidad según el diagnóstico sociolingüístico.

Como parte de las actividades educativas llevan como curso la enseñanza del castellano como segunda lengua, pero en cuarto grado no se hace efectiva por parte del docente, salvo que sea para actividades de lectura en castellano, es ahí donde recién generan un espacio de uso de segunda lengua, pero la mayoría de las áreas son desarrolladas en Shipibo y algunos docentes señalan que no enseñan castellano porque los niños no entienden.

Asimismo, los espacios de uso del castellano dentro de esta escuela son en la formación de los alumnos, es decir, cada lunes y viernes, dentro del perímetro del colegio por parte del director. Con la finalidad de informar a las estudiantes de algunas gestiones administrativas como director de dicha escuela.

Dentro de la escuela el uso del castellano es con mínima frecuencia, y los que hacen uso y transmiten el idioma predominante son estudiantes castellanohablantes (hijos de padres mestizos). Estos niños son los principales agentes de la comunicación oral en castellano como segunda lengua, porque hablan en la hora de recreo, cuando están en su tiempo libre dentro del salón, en los espacios deportivos como también dentro de la comunidad fuera del horario escolar.

Para tener una idea más precisa del dominio del castellano como segunda lengua se aplicó un diagnóstico psicolingüístico a través de una entrevista a 17 niños y niñas. Los resultados de esta entrevista nos muestran los siguientes cuadros.

Gráfico N° 1 Resultado del nivel de dominio del castellano oral de Inicio.



Fuente: Elaboración Propia. 2019

.El 49% de los niños y niñas está en el nivel básico I, es decir entienden frases sencillas, pero no hablan, además, entienden el castellano, pero responden en su lengua materna. Además, a veces mezclan los dos idiomas para responder algunas preguntas. EL 29% del nivel básico II, esto quiere decir que hay otro grupo de niños y niñas que saludan y responden saludos, utilizan informaciones de

cortesía, dan informaciones básicas sobre sí misma y de sus familias cercanas. Asimismo, el 29% están en el nivel básico III; (describen seres mencionando sus características, expresan gustos y preferencias, leen de manera integral, expresan ideas a través de sus dibujos). Mientras que en el nivel intermedio y avanzado no contamos con ningún % de niños y niñas.

Esto nos deja entender que el uso del castellano en esta comunidad nativa no se hace permanente en sus vidas diarias. Con respecto, a este aspecto en una de las entrevistas de un adulto mayor señala lo siguiente:

yo personalmente, no le hablo mucho a mis hijos en castellano ni tampoco mis hijos no me hablan” ¿Esto a qué se debe? “de repente estamos acostumbrado en hablar en shipibo todos los días, yo desde mi niñez mis padres nunca me hablaban en castellano, yo recuerdo que cuando era niño nadie me hablaba, yo aprendí a hablar el castellano poco a poco cuando entré a trabajar con los nawas, ellos me saludaban en su idioma y yo respondía, aunque era difícil. ¿Crees que eso también le está pasando con los niños ahora?, creo que sí porque aquí en la comunidad cuando salgo en la mañana, medio día, en la tarde o en la noche escucho que todos hablan en shipibo, nadie habla en castellano, eso le noto, por ejemplo, yo soy sanitario de la comunidad, a veces voy a visitar todas madres de casa en casa. Pero no escucho nadie saludarme en castellano. Ah, pero ahí personas o madres que tienen esposos nawas ellos sí me saludan en castellano; ellos sí hablan a sus hijos en castellano. (Testimonio AEP1)

Viñeta 1. Comunicación oral en castellano. (ANI 1)

Cuando comencé a saludar, dialogar con ellos de manera más amena para poder preguntar de acuerdo a la ficha psicolingüístico, se observó que algunos niños son muy tímidos, pero se muestran alegres, se muestran sonrientes al momento de



hablar. Otro de los aspectos que más me llamó la atención es que hay niñas más activas y con confianza de expresar algunas frases o palabras en castellano, en este sentido nos dimos cuenta que en la escuela hay niños o niñas que se muestran felices y seguras de sí mismo.

Cuando planteamos las primeras preguntas básicas, los niños y niñas respondieron con facilidad, pero cuando planteamos que nos expliquen algunas actividades o situaciones que pasa en la escuela o en su comunidad fue un desafío para ellos porque empezaron a reír más en vez de responder. Eso quiere decir que la mayoría de los estudiantes tienen dificultad en el uso del castellano en sus vidas y para un docente es el mayor desafío para que los estudiantes puedan aprender a hablar en dicho idioma

2.1 EJES DE LA INVESTIGACIÓN

2.1.1 Estrategia para desarrollar la comunicación oral y generar la disposición afectiva en niños y niñas para comunicarse en castellano como segunda lengua.

Con respecto a las estrategias no se vio mucho por parte del docente, sin embargo, la escuela y la comunidad cuenta con algunas herramientas y/o tecnologías propias de la localidad, por ejemplo: amplificador, paneles solares, altos portantes, equipo de sonidos, algunas computadoras de la escuela, buger, micrófonos y motor eléctrico. Estos bienes de la escuela son muy importantes y que puede ser aprovechado y aplicado por parte de los docentes para crear estrategias y crear espacio de comunicación, pero, al margen de esto se vio constantemente la carencia de estrategias para desarrollar las diferentes áreas pedagógicas dentro de la escuela.

Así mismo, se ha visto la disposición afectiva para el uso de la lengua solo en su lengua de origen, porque se evidencia mucho en los niños y niñas de la comunidad de nueva Ahuaypa. Se muestran muy afectuosos en expresar sus emociones, conocimientos y sus necesidades. Esto genera una mayor prioridad la comunicación oral en lengua originaria. Poniendo en el segundo lugar el uso del castellano como segunda lengua. Generando de esa manera un déficit de la comprensión lectora en castellano y la socialización con otros actores de la comunicación que no sea perteneciente de su grupo cultural.

Además, la disposición afectiva por parte del maestro no se demostró mucho, debido a que el maestro no generaba confianza y el clima del aula óptimo.

El docente mostraba a los niños una aptitud seria y autoritario que no le daba libertad de expresar a sus estudiantes. Muchas veces se ha visto que existen alumnos y alumnas cohibidos dentro del salón, le cuesta socializar mucho con sus compañeros. Es más no quieren juntarse con un compañero de otro género. Quizá el docente no ha trabajado mucho el tema de igualdad de género con sus estudiantes.

2.1.2 Espacios y situación de comunicación para comunicarse en segunda lengua.

En la práctica profesional se ha observado que los espacios y situaciones de comunicación para las lenguas de los niños y niñas es la escuela. En ese lugar, utilizan el castellano en los momentos de juegos, pero con monosílabos, también, en el salón cuando se encuentran en espacios de confianza con su grupo; para entretenerse entre ellos. Asimismo, el uso del castellano fuera del espacio escolar se da en los espacios deportivos, ya sea para jugar vóley o fútbol, pero solo las expresiones de alegría, imitando de figuras futbolísticas.

En el hogar algunas familias hablan en castellano, es decir, la pareja que tiene como esposo una persona castellano hablantes, en este caso los chicos que tienen esta situación entienden mejor el castellano. Frente a esta situación, se vio la poca apertura de los docentes para propiciar un espacio motivador en la escuela para que los niños y niñas puedan comunicarse en castellano. (solo lo usan a través de algunos materiales en castellano)

Uno de los problemas que también se vio en la escuela es la poca organización de los niños para desarrollar su trabajo grupal. Cada niño se mostraba en ser individualista, esto no ayudaba en desarrollar el conocimiento colaborativo dentro de la escuela juntamente con sus compañeros. Siempre se piensa que el mejor entretenimiento en la escuela es el trabajo grupal, pero en este caso no se vio en las observaciones la iniciativa por parte del docente para que sus estudiantes puedan socializarse de una u otra manera para hacer el uso de la comunicación oral en castellano como segunda lengua.

Por otro lado, un primer acercamiento se pudo ver que el docente brinda la comunicación oral en castellano, dando uso del nivel básico del castellano, por ejemplo, dándose saludos de buenos días, buenas tardes, entre otras; más allá de los niveles no responden. Cuando el docente hace uso del castellano en un nivel intermedio y/o avanzado los niños tienen mucha dificultad en desenvolverse, en explicar la pregunta, quizá para exponer de un tema de lo que el maestro le pide realizar para con sus compañeros de estudios.

En este sentido se vio que hay estudiantes que no rinden en el tema de comprensión lectora ni mucho menos en la escritura. Esto es uno de los problemas de los niños y niñas de nuestras escuelas EIBs en nuestras comunidades nativas.

2.1.3 Formulación del problema general y específicos de investigación acción

En referencia a esta realidad se identifica la situación problemática definida como: Insuficiente dominio de la comunicación oral en castellano como segunda lengua en estudiantes shipibos de cuarto grado de la I.E. de Iparia, y precisada como problema de investigación acción se pretende dar solución de esta manera.

¿Cómo mejorar la comunicación oral en castellano como segunda lengua en estudiantes shipibos de 4 grado de la I.E. de Iparia?

Además, procurará responder a las siguientes preguntas específicas:

¿Qué estrategias son adecuadas para generar la disposición afectiva de los niños y niñas para desarrollar la comunicación oral en castellano como segunda lengua?

¿De qué manera podemos propiciar espacios y situaciones comunicativas para comunicarse en castellano como segunda lengua?

III. MARCO DE REFERENCIA

3.1. Antecedentes:

En esta parte de la investigación voy presentar algunos antecedentes referidas a la experiencia que hablan acerca del tema de comunicación oral en lengua castellano como segunda lengua utilizando la radio comunitaria.

3.1.1 Escuela pukllasunchis- cusco.

Esta primera experiencia se desarrolló en una red de escuelas rurales quechuas que está situada en el sur del Perú, en la región del cusco, cuyo objetivo principal fue que los niños y niñas quechuas sean actores creativos de su sociedad, apoderándose del medio de comunicación radial para promover la expresión de los pueblos originarios, conocimientos y cosmovisión como derecho constitutivo de su identidad personal y cultural. Para desarrollar este programa radial, lo primero que hicieron es, partir de un proyecto de investigación etnográfico. Posteriormente, este documento le pasó a un equipo pedagógico que le convierte en una indicación pedagógica.

Así mismo, preparan los guiones. Y la indicación pedagógica es la guía y orientación del equipo de producción, quienes son encargados de la última fase del producto para luego pasar a la locución y edición, finalmente, garantizar su emisión.

A Través de este proyecto se logró que los niños y niñas se apropien de estos espacios de comunicación para valorar su identidad y que afirmen sus derechos indígenas y defender la libertad de expresión de ser ellos mismo los protagonistas y portavoces de su identidad cultural. Para construir una sociedad más digna, de paz, de justicia e igualdad.

De esta experiencia hemos tomado en cuenta los pasos y resultados que obtuvieron en el proyecto pukllasunchis, que tiene relación con este proyecto, porque enriquece nuestra forma de investigar para llevar a la práctica desde la participación de los niños y niñas en la producción radial.

3.1.2 Proyecto de la Escuela Pillao Matao

Esta segunda experiencia también es realizada en una escuela de una comunidad rural llamada Pillao Mateo y Huacarpay en Cusco. Donde trabajaron con 20 estudiantes de primer a sexto grado (multigrado).

El objetivo principal de este proyecto fue los modos de apropiación del medio radiofónico en el contexto y desde las lógicas comunicativas sociales y culturales de los niños y niñas de las escuelas de Huacarpay y Pillao Matao. Para desarrollar este proyecto de radio siguieron los siguientes pasos:

Elección de temas de grabación, investigar el tema a grabar, ensayo y retroalimentación y finalmente grabación del programa radial. Donde los niños y niñas junto a sus docentes de estas instituciones educativas participan de este proyecto radial, elaborando programas radiales que es emitido posteriormente en dos emisoras radiales de la región del Cusco (Radio Santa Mónica y radio Inti Raymi).

Por consiguiente, obtuvieron los siguientes resultados: Los niños y niñas de estas escuelas piloto se apropiaron creativamente del medio de comunicación radial para producir proyectos comunicativos que socializan cosmovisión, saberes andinos y les permite desarrollar capacidades, afirmación personal, cultural y el fortalecimiento de su identidad grupal. Los comunicadores escolares andinos, se apropian del medio de comunicación radial para ejercer liderazgo en su comunidad

educativa respecto a la valoración de la cosmovisión, saberes y sentimientos de ellos y de sus pueblos, desde su cosmovisión.

Las lideresas indígenas de estas escuelas se empoderan del medio de comunicación radial para afirmar sus identidades y liderar la difusión de los saberes culturales que protegen los ecosistemas andinos. Y con fines de incidencia social, se difunden los resultados del proyecto y, para el uso pedagógico intercultural se producen y emiten a nivel regional.

En esta experiencia de la radio, nos damos cuenta, cuán importante es la radio, para fomentar el liderazgo de los estudiantes en las zonas rurales de nuestras regiones. Porque los programas radiales y la producción radial son diseñado desde sus propias vivencias y qué mejor que ellos mismos sean los protagonistas de estos trabajos radiales en su comunidad.

3.1.3 Radio escolar “Onda Escuela” (2014)

Esta experiencia fue realizada en el colegio Melquiades Hidalgo, reconocido como uno de los mejores de una institución pública en la ciudad de Valladolid- España. Las protagonistas de este trabajo fueron los y las estudiantes. Esta institución cuenta con 330 alumnos. Cuyo objetivo principal es, integrar a través de la radio, las diferentes áreas del currículo escolar, desarrollar la comprensión oral, de esta manera mejorar las posibilidades de comunicación usando la radio; de tal forma que las palabras sirvan para que el aprendizaje significativo sean una realidad y se desarrollen las competencias básicas. Favorecer el trabajo cooperativo e integrador de los miembros participantes, tanto

entre alumnos, como de éstos con sus tutores. Directamente relacionado vendrá expresarse con libertad, defendiendo sus propios criterios y respetando al otro y sus diferencias, entre otros.

Así mismo, queremos dar a conocer de la manera como trabajaron en este proyecto. En este proyecto se hacían un programa cada quince días, se tomaba en cuenta el calendario establecido para cada curso y saber cuándo le corresponde. Cada tutor o guía trabajaba con un grupo de trabajo para realizar contenidos y luego se elegía a un estudiante quien va a ser el locutor de esa sesión.

Después, de realizar el contenido junto con los estudiantes se entrega el contenido al coordinador de la radio quien se encargará a preparar el guion y fotocopiarlas. Un día por la tarde realizan un ensayo general, para que puedan grabar el programa un día lunes a inicio de semana. Finalmente, todos los programas producidos se almacenan en la web para que los estudiantes tengan la facilidad de acceder y escuchar sus trabajos.

En la producción se busca diferentes sesiones que van a formar parte del programa y al mismo tiempo se necesita presentadores que guiarán el hilo del programa y a los prestadores de las distintas sesiones. En el desarrollo de estos programas se hacían noticias de lo que pasa en el colegio, tardes musicales (dedicatorias musicales), mensajes, entrevistas, cuentos, anuncios publicitarios, efemérides, deporte noticias y sesión de humor.

Este tipo de programas les permite que los estudiantes sean partícipes en diferentes programas radiales como se describe en esta experiencia. Esto nos lleva a repensar que la radio es una estrategia para fortalecer la comunicación oral y la integración de estudiantes de la manera más creativa y activa en todos los sentidos.

3.1.4 Escuela de Ccochacunca (2017)

Esta experiencia nos habla de una escuela de Ccochacunca que está situada en la provincia de Cusco, esta escuela cuenta con 60 estudiantes. El objetivo de este proyecto crear espacios de comunicación y escrituras a través de las prácticas socioculturales de los niños y niñas. Para realizar este trabajo, lo primero que hacen es escoger un tema acerca de la preparación de quinua entre otros para sacar un texto tipo recetas para que los estudiantes puedan conocer todo el procedimiento de la preparación; esto a su vez es trasmisado por la radio para que los padres y madres de familias puedan escuchar la voz de sus niños o niñas.

Además, realizan un trabajo articulado con los padres de familia para que puedan vivenciar la actividad de la siembra de habas y esta es llevada en la sesión de clase para que puedan producir en la radio. De esa manera generan espacios de comunicación para los niños y niñas. Este tipo de estrategias les permiten a los docentes de esta escuela tener estudiantes súper activos al momento de expresar el castellano como segunda lengua. Pero lo más importante de este proyecto es que los niños y niñas puedan hablar tanto en su idioma originario como la segunda lengua.

3.2. SUTENTOS LEGALES

a) Normas internacionales

Los documentos normativos o de políticas educativas internacionales, nacionales que enmarca nuestro tema de investigación son:

El convenio 169 de la OIT, en su artículo 27, señala que los programas y los servicios de educación destinados a los pueblos interesados deberán desarrollarse y aplicarse en cooperación con éstos a fin de responder a sus necesidades particulares, y deberán abarcar su historia, sus conocimientos y técnicas, sus sistemas de valores y todas sus demás aspiraciones sociales, económicas y culturales (pág. 55)

Así mismo, Declaración de Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas, adoptada el 13 de septiembre de 2007 por la Asamblea General (artículos 11°, 12° y 33°) y específicamente en el Artículo 11 menciona que los pueblos indígenas tienen derecho a practicar y revitalizar sus tradiciones y costumbres culturales.

Ello incluye el derecho a mantener, proteger y desarrollar las manifestaciones pasadas, presentes y futuras de sus culturas, como lugares arqueológicos e históricos, objetos, diseños, ceremonias, tecnologías, artes visuales e interpretativas y literaturas. Además, en el artículo 12 nos dice que los pueblos indígenas tienen derecho a manifestar, practicar, desarrollar y enseñar sus tradiciones, costumbres y ceremonias espirituales y religiosas; a mantener y proteger sus lugares religiosos y 7 culturales y a acceder a ellos privadamente; a

utilizar y controlar sus objetos de culto, y a obtener la repatriación de sus restos humanos. (pág. 6,7, 13)

b) Normas nacionales

Mientras que en las normas nacionales podemos mencionar los siguientes: Resolución Directoral N° 261-2013-ED, que aprueba la Propuesta Pedagógica “Hacia una Educación Intercultural Bilingüe de Calidad” en su Artículo 16 “Formula los lineamientos generales de los planes de estudios, así como los requisitos mínimos de la organización de los centros educativos. Supervisa su cumplimiento y la calidad de la educación.

Constitución Política del Perú, 1993, en el artículo 12 “La educación inicial, primaria y secundaria son obligatorias. En las instituciones del Estado, la educación es gratuita” Asimismo, en el artículo 17 “el estado fomenta la educación bilingüe e intercultural, según las características de cada zona. Preserva las diversas manifestaciones culturales y lingüísticas del país” (Constitución Política del Perú, 1993). Finalmente mencionamos algunas normas que también rigen en favor de los pueblos originarios.

- ✓ Constitución Política del Perú de 1993 (artículos 17° y 19°)
- ✓ Ley N.ª 27818, Ley para la Educación Bilingüe Intercultural. Publicada el 16 de agosto de 2002.
- ✓ Ley N.ª 28044, Ley General de Educación. Publicada el 29 de julio de 2003 (artículos 19° y 20°)
- ✓ Ley N.ª 27558, Ley de Fomento de la Educación de Niñas y Adolescentes de Áreas Rurales. Publicada el 23 de noviembre de 2001.

- ✓ Política de EIB y EIT (Decreto supremo 006-2016, Minedu)

Ley N.º 29735, artículo 1 Ley que regula el uso, preservación, desarrollo recuperación, fomento y difusión de las lenguas originarias del Perú.

Artículo 8, Ley N.º 28044, Ley general de educación, señala que uno de los principios de la educación peruana es la interculturalidad, que asume como riqueza la diversidad cultural, étnica y lingüística del país.

3.3. BASES TEÓRICAS

3.3.1 La comunicación oral

El concepto básico que sostiene esta investigación es la comunicación oral, esta es entendida por Roger Loria Meneses, 2011 pg. 12)

“como un proceso sistémico que permite la interacción entre dos o más personas mediante un mismo código. Este proceso se caracteriza por interrelacionar, aparte de los agentes actuantes, un mensaje, un canal, un referente, una situación; todos ubicados dentro de un mismo contexto”

También en la guía para la evaluación de la práctica docente en la enseñanza de la comunicación oral (2006) indica que la comunicación oral es de importancia básica para la formación de la personalidad, como resultado de la interrelación con los demás. Se concede prioridad a los usos formales porque son los que más se alejan de la práctica extraacadémica de los alumnos y son los más necesarios para relacionarse y expresarse en la vida profesional y académica. Enseñar a hablar en una situación formal significa que el alumno tiene que aprender a controlar las variables sobre los aspectos lingüísticos discursivos,

retóricos, y contextuales. (pág. 3) Por su parte, Silva (2016) citando a Ortuño (2005), define la expresión oral como:

El medio que tienen los seres humanos para expresar y comunicar lo que piensan, lo que desean, sus experiencias, sus impresiones y sus vivencias, está formado por un sistema de signos vocales y gráficos, cuyo elemento fundamental es la palabra, se caracteriza por su carácter social, histórico, su complejidad extraordinaria, y ser el resultado de la interrelación de diferentes factores. (pág. 17)

Desde el enfoque comunicativo en el cual se enmarca la investigación se concibe la lengua según Chomsky (1957) como un medio de comunicación que permite la creación de actos de habla creativos. No se trata de repetir unas frases dadas, sino de ser capaz de formar todas las frases posibles de una lengua (competencia lingüística) (pág.30)

3.3.2 Comunicación oral en castellano como segunda lengua

Según, Vigil, Arévalo, Pardo citado en Koike y Klee (2003: 4) donde afirman:

La segunda lengua (L2) es la lengua que se aprende después que se ha aprendido la primera lengua, ya sea en la niñez, después de los tres años, en la adolescencia o como adulto. Se aprende la L2 cuando ya se ha aprendido la L1 y, por tanto, ya se cuenta con un sistema lingüístico en el cerebro. (2005, pág. 15)

La comunicación oral en castellano como segunda lengua se desarrolla cuando el niño o la niña adquieren su lengua de origen. Por lo tanto, los factores muy importantes que influyen en el proceso de aprendizaje del castellano como

L2 son los espacios y situaciones en un contexto, dentro de ello un factor de mayor importancia es el entorno social. De modo que un aprendiz de una segunda lengua va interactuando con los demás pares que no son de su cultura y dentro de esa socialización van aprendiendo de manera consciente e informal el castellano como segunda lengua. Además, para que los estudiantes puedan aprender y desarrollar las habilidades comunicativas, es necesario tener en cuenta que un niño o niña haya aprendido su idioma natal. Para luego ir persuadiendo el dominio del castellano como segunda lengua para poder interactuar en otros contextos y con distintos pares que no sea de su entorno social y de la cultura.

3.3.3. La comunicación oral desde una mirada intercultural.

Para los fines de la presente investigación se entiende la comunicación oral como una interrelación de dos o más personas en un mismo contexto. Dado a su vez para transmitir sus emociones, necesidades, conocimientos de un determinado cosa o contenido. Además, se entiende que la comunicación oral se da en toda acción y en una actividad humana de generación y generación para formar un mundo de personas interactivos en una sola sociedad.

Desde una perspectiva intercultural se señala que la comunicación oral se da en todo momento. En este sentido en los pueblos originarios la comunicación oral es clave para crear un mundo de seres sociales para transmitir conocimientos y saberes de la cultura. Cabe señalar que en las comunidades originarias se expresa la comunicación oral en las narraciones de cuentos, mitos y relatos históricos.

3.3.4 La comunicación oral con la naturaleza

Así, mismo la comunicación en los pueblos originarios se da no solamente con las personas sino también con la naturaleza que los rodea porque las comunidades nativas y las personas originarios tienen una cosmovisión muy diferente. Una persona originaria guarda una relación constante con la naturaleza, llámese así; plantas, lagos, bosques, entre otros porque se considera todas las cosas que los rodea como sus hermanos. Dando más sentido a lo que se plantea es desde una mirada intercultural para dar valor los conocimientos ancestrales.

En función a esta idea de la comunicación oral entre la naturaleza nos reforzamos con la idea de J, Estermann (2006) que habla de la relacionalidad andina y a su vez trata de una relacionalidad integral entre todos, que tiene una mirada más intercultural tratada desde una cosmovisión originaria, donde dice:

“La relacionalidad andina es lejos de ser sólo ‘lógico’, ‘inferencial’ u ‘ontológico’. Se trata de una relacionalidad *suigeneris*, que implica una gran variedad de formas no-lógicas: Reciprocidad, complementariedad y correspondencia en los aspectos afectivos, ecológicos, éticos, estéticos y productivos” (pág. 187).

IV. MARCO METODOLÓGICO:

4.1. Tipo de investigación

La presente investigación es un tipo de estudio lo cual responde a la situación o problema social que presenta dentro de un contexto educativo. En este tipo de investigaciones interviene el investigador participante como un medio para dar solución a esta situación. En este sentido esta investigación se realizó bajo un diseño cualitativo, porque en una investigación acción participativa que parte de un problema pedagógico en un contexto real. Según el autor Blasco, 2009 citado por (Kemmis, (1984), es una forma de indagación auto-reflexivo realizada por quienes participan en las situaciones sociales que mejora: prácticas sociales o educativas; en base a la comprensión sobre sí mismas; y las instituciones en que estas prácticas se realizan. Así mismo, en esa misma línea asumo la idea de Elliot (1993) “Estudio de una situación social con el fin de mejorar la calidad de la acción dentro de la misma” (pág. 7)

En esta investigación se identificó el problema dentro de la institución como la insuficiencia dominio del castellano como segunda lengua en los niños y niñas del cuarto grado de primaria. Lo cual, se elaboró un árbol de problema, de esa manera dar un análisis de esta situación e identificar cuáles son los principales causas y consecuencias que genera esta situación. En consecuencia, uno de los problemas fue la insuficiencia manejo de estrategias por parte de los docentes para desarrollar la comunicación oral del castellano como segunda lengua.

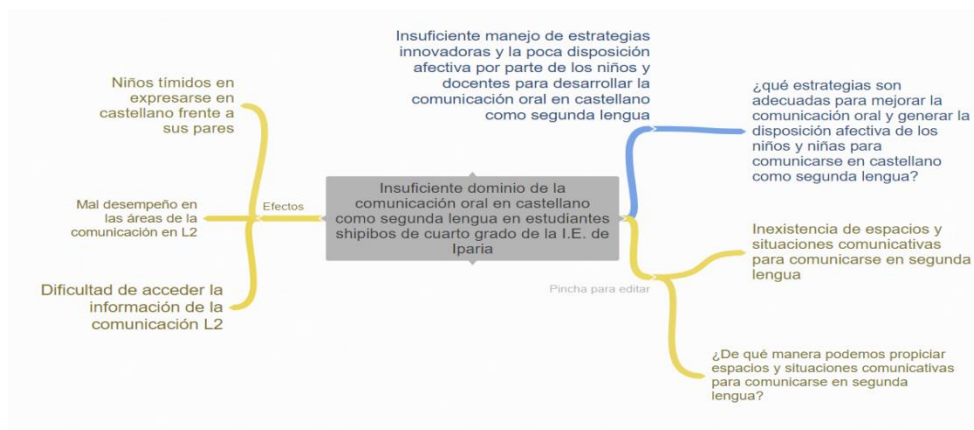
Así mismo, la escasa disposición afectiva de los niños y la inexistencia de espacios y situaciones comunicativas para comunicarse en segunda lengua lo que no hace posible que los niños y niñas superen su timidez al momento de expresarse

en castellano frente a sus pares, lo que va contribuir al mal desempeño en la competencia de comunicación en L2, finalmente, los niños y niñas tienen la dificultad de acceder a la información en L2.

Los problemas que ocupan la investigación, organizados en un árbol de problemas son:

Grafico 2.

Árbol de problema



Fuente: Elaboración propia. 2019

Bajo la identificación de la situación problemática de la investigación y las consecuencias de la misma, hace posible que planteamos un árbol de objetivos para dar una solución frente a los problemas antes mencionados. Seguidamente, se presenta el cuadro de árbol de objetivos donde se explica cuál es el propósito general de la investigación, además se explica cuáles son los principales ejes de solución que se dio en este proyecto de investigación acción.

4.2. Acuerdo antes de la aplicación del proyecto

Para dar inicio la investigación propiamente dicho, se hizo reunión con todos los padres de familias de esa institución educativa, con la finalidad de dar a conocer cuáles son las metas y el objetivo del proyecto de investigación. Bajo estos acuerdos se procedió a implementar el proyecto con la participación de todos los niños y niñas del cuarto grado de primaria, además, se entrevistó a dos padres de familia para saber cómo ellos aprendieron el castellano cuando eran niños.

4.3. Instrumentos

Caracterización psicolingüística

La caracterización psicolingüística es aquel instrumento que permite a identificar el nivel de dominio de una lengua en los niños y niñas en un contexto diferentes ya sea para una lengua materna o segunda lengua. Por lo tanto, Minedu, 2013, define:

La caracterización psicolingüística describe cuál es el nivel de manejo de la lengua materna (L1), y cuál el de la segunda lengua (L2) de cada uno de los estudiantes de un aula. En este proceso de recojo de la información acerca de los niveles de dominio de las lenguas de los niños y niñas de tu aula, podrás encontrar diferentes situaciones lingüísticas. Por ejemplo: que un estudiante de sexto grado hable más su lengua originaria y menos castellano. Este castellano puede ser igual a la forma de hablar de un estudiante de primer grado. Así mismo, puede que haya algunos niños y niñas que sólo pueden entender la lengua originaria, mientras que otros también la hablen (pág. 8)

Luego, se realizó las entrevistas grupales a los niños y niñas para diagnosticar e identificar el nivel de dominio del castellano de cada estudiante. Para ello, se utilizó la ficha de comprensión oral tomando el nivel de la oralidad en castellano como segunda lengua.

Esta ficha del desempeño al castellano se aplicó en dos etapas:

Primero, en la etapa inicial del proyecto de investigación y segundo, en la etapa final del mismo estudio, dado que este proceso permitió a identificar el nivel de dominio del castellano de cada estudiante; de esa manera se accedió el resultado final para saber el logro y el avance de presente estudio participativo.

Cuadro N° 1: Ficha de desempeño en castellano

Ítems	SI	NO	Anotaciones sobre sus respuestas
¿Cómo te llamas?, ¿cuántos años tienes?, ¿dónde vives?, ¿con quiénes vives?			
¿Tienes hermano(a) (s)?, ¿tienes animalitos en tu casa?, ¿tus abuelos viven contigo?			
¿Cómo es tu papá, tu abuelita?, ¿cómo es tu casa?, ¿cómo es tu comunidad?, ¿qué frutas hay en tu			

comunidad?, ¿qué peces hay en el río?			
¿Qué hiciste en tu casa ayer después de la escuela? ¿Usted juega fútbol?			
¿El día de ayer tuviste una vista de tu persona? ¿Me puedes describir la persona de cómo era?			
¿Cuándo es el cumpleaños de tu papa o el aniversario de la comunidad? ¿Cómo lo celebran si es aniversario o una fiesta de cumpleaños en tu casa?			
Cuál es la actividad que más te encanta. ¿la fiesta de aniversario, la siembra o la cosecha de los cultivos? ¿me puedes narrar un poco? ¿Cómo lo hacen?			
¿Qué te pare el aniversario?, ¿qué opinas sobre la siembra y cosecha de cultivos?			

<p>¿Porque ya no se ve tantas actividades de siembra que se realizan en la comunidad? ¿Qué puede estar pasando? ¿Por qué los padres de familias solo se dedican a la pesca?</p>			
<p>También se sabe que ya no hay tantas peces en la cocha. ¿Por qué ya no hay tantos peces en la cocha como antes?</p>			

Anotaciones Finales:

Fuente: elaboración propia. 2019

Por lo tanto, a través de esta investigación acción participativa se buscó solucionar un problema que pasa dentro de la institución educativa del distrito de Iparia. Por eso, se planteó el objetivo general y los objetivos específicos para responder y dar solución el problema planteado bajo una planificación de acciones que trataron de resolver los problemas educativos.

4.4. Objetivos generales y específicos de la investigación acción

a) General:

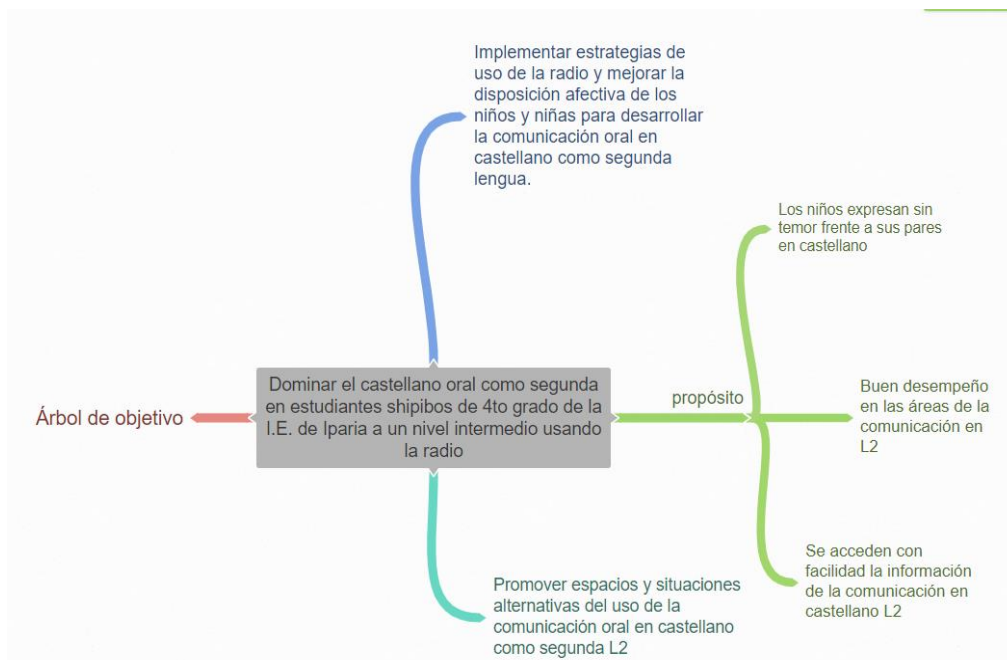
Diseñar y aplicar estrategias para mejorar el nivel de dominio del castellano oral como segunda en estudiantes shipibos de 4to grado de la I.E. de Nueva Ahuaypa usando la radio

b) Específicos:

Implementar estrategias de uso de la radio mejorando la disposición afectiva de los niños y niñas para comunicarse oralmente en castellano como segunda lengua.

Promover espacios y situaciones vivenciales de uso de la comunicación oral en castellano como segunda L2.

Grafico 3: árbol de objetivos de la investigación



Fuente: Elaboración propia. 2019

4.5. Hipótesis de acción:

La programación, producción y la emisión participativa de los niños y niñas en programas radiales comunales mejorará su comunicación oral en castellano de la I.E. de Nueva Ahuaypa.

4.6. PLAN DE ACCION

Cuadro 2. Plan de acción de la investigación

Objetivos Específicos	Acciones	Metas	Responsables
Implementar estrategias de uso de la radio y mejorar la disposición afectiva de los niños y niñas para desarrollar la comunicación oral en castellano	Realización de un diagnóstico socio lingüístico y Psico lingüísticos.	1 informe de diagnóstico psicolingüístico.	Estudiante investigador, Padres, estudiantes.
	Presentación de resultados a la comunidad y acuerdos conjuntos para desarrollar la propuesta de radio comunitaria	1 acta de acuerdos concertados	Padres, madres, y estudiantes.
	Identificación de actividades vivenciales para recuperar información.	15 actividades vivenciales identificadas , para articular en curso de comunicación L2	Comunidad, estudiantes
	Preparación de guiones de microprogramas y emisión de programas	Emisión de microprogramas radiales a partir de las actividades vivenciales, se emitirá entorno a las actividades agrícolas (siembra, cosecha, etc)	Estudiantes
	Aprovechamiento de microprogramas para reforzar el aprendizaje del castellano desde las sesiones de clase de comunicación como segunda lengua.	5 sesiones para reforzar los contenidos de los microprogramas donde harán el desarrollo de la oralidad	Docente y estudiantes

	Actividades vivenciales de la comunidad (crean adivinanzas, cuentos, canciones) (concurso de lectura)	10 actividades vivenciales para integrar los cursos comunicación, personal social y arte cultura	Estudiantes e investigador
Promover espacios y situaciones alternativas del uso de la comunicación oral en castellano como segunda Lengua	Actividades deportivas donde se usa el castellano	5 tardes deportivas de narración de partido por los niños y niñas 1 campeonato integrados	Estudiantes
	Actividades artísticas y de sabiduría culinaria como fuente para la elaboración de microprogramas	4 microprogramas de preparación de alimentos originarios hecho por los estudiantes. 3 microprogramas de canciones en castellano hecho por los estudiantes	Estudiantes y docente
	Evaluación de capacidades al concluir el proyecto	1 diagnóstico psicolingüístico de salida	Docente y estudiantes

Fuente: elaboración propia. 2019

4.7. Ética:

La presente investigación se realizó en la institución educativa, con los siguientes actores: estudiantes y algunos padres de familias. Asimismo, con la colaboración de algunos padres y madres de familias para llevar a cabo un trabajo colaborativo.

A continuación, se mencionan algunos principios y se explica cómo fue el tratamiento antes, durante y posterior a la investigación:

- a) **Autonomía:** Se respetará toda decisión de los actores educativos para participar, sin coaccionar o presionar su decisión. Es por ello, que se aplicó una ficha informativa para las entrevistas que explicaron los objetivos, el procedimiento, los beneficios, las acciones y el tiempo en que se tomará parte, se pidió permiso para grabar en audio, entre otros aspectos, que permitieron una decisión informada.
- b) **Confidencialidad:** La información recabada es de carácter confidencial, es decir se mantiene en anonimato los nombres de los niños y las niñas de la institución educativa. Una vez procesada la información se destruirá todo archivo en físico y eliminar los archivos virtuales.
- c) **Respeto a la dinámica de la IE:** En el aula se hizo ninguna intromisión ni interrupción de los procesos de enseñanza-aprendizaje, ya que a partir de la lista del proceso fue planeada de manera organizada.
- d) **Beneficencia:** se ha contemplado una devolución de los resultados a la escuela.
- e) **No maleficencia:** El estudio ha evaluado que no existió daños producidos por la en la aplicación del proyecto.

f) **Derechos del autor;** El presente trabajo será el resultado del esfuerzo personal. En relación con el tema elegido para la investigación se ha considerado en la elección que éste cumpla con los aspectos señalados en las normas de protección y propiedad intelectual propias de la universidad.

g) **Beneficios para el conocimiento;** El presente proyecto de investigación acción se aplicó con la finalidad de dar soluciones sobre la comunicación oral en castellano como segunda lengua en la escuela, a través de las estrategias del uso de la radio comunitaria para facilitar la oralidad del castellano como segunda lengua. Posteriormente, fue alcanzado a la facultad de educación para que guíe las investigaciones futuras de las promociones que lleguen a continuación. Tiene un beneficio propio porque por medio del trabajo de investigación se logrará contar con mayor información sobre el tema, y tendrá un beneficio para la institución porque servirá de base a otros estudiantes para futuras investigación.

V. RESULTADOS Y DISCUSIONES

Para comprobar el resultado del trabajo de investigación se aplicó un diagnóstico de las fichas de desempeño al castellano y se puso en evaluación los procesos de implementación del proyecto donde se aplicó las fichas psicolingüístico y sociolingüístico. Con la finalidad de identificar cuántos estudiantes han avanzado de nivel básico al intermedio o de esta manera obtener el resultado de nuestro trabajo.

Proceso de implementación del proyecto: se mostró las estrategias al aplicar, las sesiones pedagógicas, las situaciones vivenciales. Después de la acción se llevó a la reflexión sobre los los resultados obtenidos del proyecto.

Resultado: se realizó la entrevista final para saber la mejora de la comunicación oral en castellano como segunda lengua a través del diagnóstico psicolingüístico mediante una ficha de comprensión oral, de esa manera se pudo lograr el resultado final. Así mismo, se evidenció los niveles de dominio según el aprendizaje de los niños y niñas. Estos resultados se mostraron en el informe final mediante gráficos, sesiones, fotos, grabaciones y entrevistas recogidas de los participantes.

La hipótesis de acción menciona que la programación, producción y emisión participativa por los niños y niñas de programas radiales comunales mejorará su comunicación oral en castellano en la comunidad de Nueva Ahuaypa. Este supuesto está dado porque es necesario crear espacios reales de uso del castellano que involucre activamente no solo a la escuela sino también a la comunidad, desde los problemas que se vive en ella.

Grafico 4. Procesos de la expresión oral en castellano



Fuente: Elaboración Propia. 2019

En esencia es un enfoque comunicativo que devuelve la palabra a los niños para expresarse sobre su vida. Constituye además un proceso crítico reflexivo que posibilita a los niños y niñas de 9 a 11 años de edad tomar conciencia de los problemas que viven, en los cuales contribuyen desde sus actuaciones cotidianas, por ejemplo tirar la basura en cualquier lugar o contaminar el río, al asumir críticamente las consecuencias de esas actuaciones, cambian su práctica, pero además se comprometen a hacer cambiar a otros, desde los mensajes que van a difundir, proponiendo soluciones concretas que los articulan para buscar con otros actores que

tienen la función de respaldar el buen vivir de los niños: Instituciones, autoridades, líderes.

Sobre el uso del castellano en concretó a través de la locución radial, lo que impulsa en los niños es el desafío de hablar en una lengua que no es de uso habitual, en función de lo que vive y conoce, entre ellas además de problemas están también las actividades en las que se desenvuelve como: la pesca, la preparación de comida y bebida, la siembra de cultivos.

La propuesta para su implementación se organizó en un plan de acción que comprendió diferentes actividades: desarrollo de las sesiones vivenciales, producción de microprogramas radiales, aprender a través de las canciones, finalmente, maratón de lectura entre estudiantes del mismo grado.

El enfoque comunicativo es el que orienta el estudio en la perspectiva en que se aborda el estudio de la segunda lengua desde su uso en un contexto, en este caso un contexto comunitario y escolar. Enfatiza en aprovechar todos los espacios y situaciones de uso oral del castellano, para expresar sus necesidades y demandas en la vida diaria.

Es también una herramienta en la cual se apropian los niños y niñas de otras áreas en castellano, porque es importante que los estudiantes también integren con otros conocimientos. Además, permite que los estudiantes puedan desarrollar su capacidad de comprender textos, posteriormente mejorar la escritura en su aprendizaje.

La apuesta de nuestro enfoque es rescatar nuestros conocimientos ancestrales que históricamente no han sido tomados en cuenta por las personas foráneas como un conocimiento que contribuye en el aprendizaje de los niños y niñas. Queremos que

nuestros niños y niñas sean los transmisores de conocimientos milenarios a través de la oralidad en castellano como segunda lengua no dejando de lado su lengua originario shipibo konibo. De esa manera, tener en un futuro ciudadanos que son capaces de contribuir en la sociedad en bien común, llevando en alto su cultura, su identidad, sabiendo que es una persona con deberes y derechos como cualquier otro ciudadano.

Para el desarrollo de nuestro proyecto de investigación tomamos en cuenta las competencias, capacidades y desempeños de nuestro currículo nacional, porque es un instrumento fundamental para el desarrollo de las competencias del castellano como segunda lengua. Uno de las competencias que tomamos como eje principal fue “se comunica oralmente en castellano como segunda lengua” esto nos ha llevado a desarrollar diferentes actividades propuestos en nuestro plan de acción para que los niños puedan desarrollar su capacidad de obtener información del texto oral y por ende tengan el desempeño de obtener información del texto oral sencillo con vocabulario variados.

Por tanto, nuestro proyecto de investigación se enlaza con el marco curricular porque es una oportunidad en la enseñanza del castellano como segunda lengua. En este sentido, contamos con algunos materiales e instrumentos en nuestra práctica docente para la enseñanza del castellano en un contexto amazónico.

Cuadro 3: Marco curricular

Competencia	Capacidades	Desempeños
Se comunica oralmente en castellano como segunda lengua.	Obtiene información del texto oral.	Adecua el texto a la situación comunicativa, considerando el propósito. Incluye en sus escritos alguna fuente de información oral y escrito.
	Infiere e interpreta información del texto oral.	Explica el tema y propósito comunicativo del texto oral
	Adecua, organiza y desarrolla las ideas de forma coherente y cohesionada	Opina brevemente sobre hechos, personajes, personas, acciones, tema y propósito comunicativo.

Fuente: Elaboración propia. 2019

A continuación, presentamos los resultados en cada una de las categorías

5.1. Estrategias para desarrollar la comunicación oral y la disposición afectiva en niños y niñas para comunicarse en castellano como segunda lengua

Es una estrategia que aprovecha la radio para generar confianza entre los niños para hablar de un tema cercano a ellos, siempre y cuando sea un tema de su interés y vivencia. Le genera la exigencia de expresar bien, porque asumen el reto de elegir palabras y frases nuevas con claridad, coherencia y fluidez. Así mismo, en la práctica se descubre que más de una estrategia que hace que los estudiantes disfruten y aprendan de ello.

Se propuso esta estrategia porque el docente domina y maneja la radio y es una estrategia accesible en la comunidad y es una oportunidad comunicativa real del uso del castellano en la comunidad que se puede y debe aprovechar.

El proceso que hace posible que los niños y niñas se expresan en castellano a través de la radio es:

Participación de una actividad vivencial:

- Escoger la actividad que más le encanta
- Planificar el día y la hora
- Dialogar de la actividad vivencial
- Alistar los instrumentos e insumos de la pesca
- Participar de la actividad vivencial
- Ver todo el proceso de la vivencia
- Retornar al salón y dialogar de la experiencia
- Preparar un texto instrumento
- Convertir en guion
- Producción de mensajes orales
- Difusión en el espacio de la comunidad

5.1.1. ACTIVIDADES VIVENCIALES

Actividad 1. La sabiduría de la pesca (ANS 1)

En esta actividad de la pesca se trabajó de las siguientes maneras:

a) Antes de la actividad.

Para eso, se debió planificar un día antes para que los estudiantes puedan traer todos los instrumentos necesarios para dicha actividad.

Instrumentos de pesca con anzuelo:

- Anzuelo: shere ati, taxoya mishkiti
- Cuicas
- Plátano maduro
- Atún (conserva de anchoveta)
- Cuchillo, bolsas
- Empate (pedazo de carne o pescado)

Posteriormente, nos organizamos colectivamente para la actividad. Lo primero que hacemos fue recordar las normas de convivencia antes de la salida del salón hacia el río.

- Hacer caso al maestro
- No hacer travesura
- Comportarse bien durante el tiempo de la salida al río
- Regresar juntos al salón

b) **Durante la actividad.** Luego, en el camino se pidió a los estudiantes que observen toda la trayectoria del camino, es decir que es lo que pasa en la comunidad. Estando en el lugar, todos y todas tienen que observar todo el

proceso de la pesca. Estos procesos fueron realizados por los mismos estudiantes de manera inconsciente, porque ellos saben cuáles son los pasos a seguir en una actividad de pesca, ya que aprendieron desde muy niños con la práctica con sus padres. Por eso en este apartado se describe los pasos que siguieron en esta práctica vivencial.

c) Pasos de la pesca con anzuelo con taxo.

Paso 1. Poner la cuica, maduro, pedazo de atún en el anzuelo

Paso 2. Agarrar fuerte el mango del anzuelo

Paso 3. Lanzar el anzuelo en el agua

Paso 4. Esperar que el pez coma la cuica

Paso 5. Hacer tragar el anzuelo al pez

Paso 6. Jalar el anzuelo en el momento oportuno cuando el pez ya jala con más fuerza.

Paso 7. Desquitar el anzuelo de la agalla de pes donde había tragado el anzuelo.

d) Pasos para la pesca con anzuelo de larga distancia (más profundo del río)

Paso 1. Desarrollar y poner en orden el nailon del anzuelo en el suelo

Paso 2. Colocar la cuica, maduro, empate y/o atún

Paso 3. Lanzar el anzuelo hacia la profundidad del río

Paso 4. Agarrar fuerte y esperar hasta el momento que el pez coma el empate

Paso 5. Una vez que el pez haya tragado el empate y hace un movimiento fuerte jalar el anzuelo.

Paso 6. Mientras jala el anzuelo poner en orden el hilo al suelo, para evitar el enredo del hilo.

Paso 7. Finalmente, quitar el anzuelo al pez de su boquita.

El siguiente paso era que los niños participen en la actividad, para eso cada estudiante tenía un tiempo determinado de 5 minutos cada uno. De esa manera, todos

eran partícipes de la actividad vivencial de la pesca. En el momento de la pesca, de manera inconsciente otros asumen roles entre ellos, es decir: las niñas aparte de participar en el anzuelo juntaban los peces que atrapaba los niños. De esa manera disfrutaban de la vivencia, y los niños se mostraban felices y contentos de la actividad porque formaba trataba de vida real.

- Niño 1. Enra moa bike (ya atrapé)
- Niño 2. Mokan oa borisnin bia topiwe (recoge lo que atrapó boricho)
- Niña 3. ikonrake. (ya)

e) Después de la actividad.

Después, de la práctica vivencial nos retornamos al salón y en espacio educativo nos procedemos a realizar un trabajo de producción de texto instructivo a partir de la vivencia de la actividad de la pesca con anzuelo. Le pedimos que recuerden toda la actividad, a partir ese eso produzcan un texto instructivo, para este trabajo explicamos cómo debe ser un texto instructivo. Luego, entregamos un papel bond a cada estudiante para que produzcan. Damos un tiempo determinado para un texto pequeño, orientamos a los niños y niñas para que sigan los pasos. Una vez hayan producido el texto instructivo a partir de la vivencia de la pesca se procedió la siguiente actividad.

f) Grabación de spots radial

En este espacio los niños y niñas presentan su trabajo del texto instructivo, y el mismo trabajo se convierte en un guion de grabación. Para que los estudiantes puedan hablar acerca de la pesca, pero tipo spot. Pero antes de realizar la grabación mostramos un video de programa radial para que los y las estudiantes puedan tener las ideas principales

Viñeta 2: Observación de video ejemplar:

(ANI 2)

En esta imagen se muestra que los niños y niñas están observando la manera hablar y grabar un spot, para luego seguir los mismos pasos de grabar sus propias voces. En estos espacios los niños se muestran muy atentos y alegres de ver y escuchar el audio del video porque de allí partía sus iniciativas de hablar en la radio.



Viñeta 3: Oralidad en castellano (ANI3)

En esta imagen se ve que los estudiantes están leyendo las fichas con frases en castellano antes de grabar un spot. Esta actividad consistió a que los niños y niñas practiquen las frases, es decir los guiones, para pronunciar mejor las palabras y no generar muchas equivocaciones al momento de grabar. En

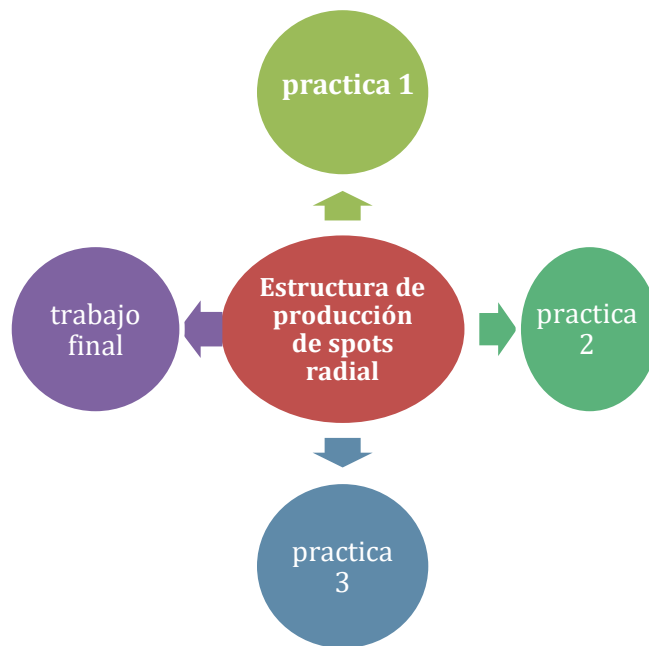


esta parte de la actividad se veía que los niños y niñas se sentían desafiados porque se mostraban obligados en aprender y pronunciar las palabras en castellano. Asimismo, para muchos de ellos se les era muy difícil para pronunciar y dominar las palabras. Pero, para algunos estudiantes también era un espacio divertido y de mucho aprendizaje.

En la práctica lo que se evidencia es que las actividades vivenciales facilitan que los estudiantes desarrollen una serie de actividades comunicativas en el aula: producir guiones,

leer sus guiones ejercitándose en el uso del castellano y producir sus microprogramas para escucharse y motivarse a mejorar en la expresión oral en castellano, como se aprecia también en la experiencia de la escuela de Pillao Matao en Cusco, donde los docentes realizan con los estudiantes, elección de temas de grabación, investigar el tema a grabar, ensayo y retroalimentación y finalmente grabación del programa radial.

Gráfico N° 5: Estructura de la producción de spots



Fuente: elaboración propia. 2019

En esta figura se muestra el proceso de trabajo de los niños y niñas antes de realizar la grabación de spot radial, donde las indicaciones eran que los niños puedan practicar los guiones antes de grabar.

Donde, la práctica 1, consiste en que los y las estudiantes puedan leer paso a paso las frases de cada ficha según corresponda. La práctica 2, concierne en leer y releer, pronunciar más pausada las palabras. Mientras que la práctica 3 significa que

los niños y niñas ya interioricen las frases o palabras que corresponde, con una pronunciación más clara, respetando los signos de puntuación, como también sin equivocarse. Finalmente, el trabajo final, consiste en realizar una práctica de grabación, pero sin grabadora o cámara.

Diálogo en clase: (ADC1)

- profesor, hola chicos y chicas ahora si vamos a practicar cómo grabar un spot radial, están de acuerdo?
- Niños y niñas: si....
- Profesor, invitamos el grupo 1 a pasar al frente.
- ¡Niños, ya profesor...!

Grupo I, Niñas y niños de 9 años (ANGP 1)

Niño 1, hola muy buenos días, en esta mañana presentamos nuestro programa

“La voz de las estrellitas” (niñas)

Niño 1, hoy hablaremos sobre la actividad de pesca con anzuelo.

Niño 1, hoy nos acompañan nuestras compañeras:

Niño 2, soy (Juana López)

Niño 3, soy (Amancia Cauper)

Niño 4, soy (Toti Ramos)

Niño 1, a continuación, presentamos pasos para realizar la actividad de pesca con anzuelo.

Niño 2, en primer, lugar tenemos que tener el anzuelo.

Niño 3, en segundo lugar, tenemos que recoger las cuicas.

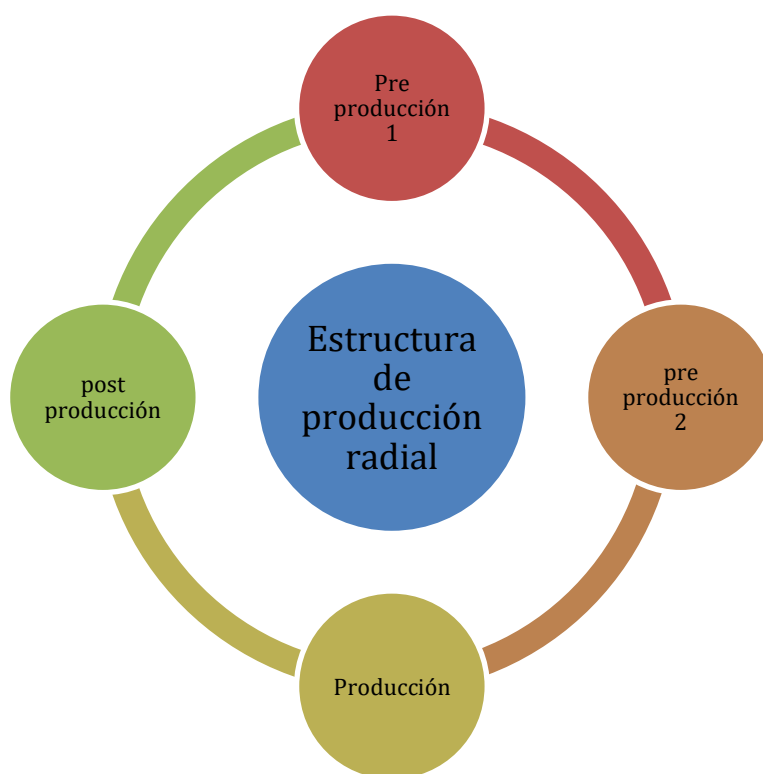
Niño 4, en tercer lugar, nos dirigimos hacia el río. Luego colocamos la cuica en el anzuelo y lanzamos al río.

Niña 5, finalmente, hay que estar muy atentos para jalar el anzuelo, de esa manera atrapar el pez.

Niño 1, Muchas gracias por su amable sintonía hasta la próxima.

Estas frases fueron practicadas con todos los grupos de trabajo que forman parte de este trabajo de grabación de spot. En este momento se vio que los niños y niñas son capaces de expresar en castellano siempre en cuando donde existe un espacio de este tipo. Por ende, se mostraban el interés de cada estudiante en aprender el habla de su segunda lengua, como también se vio a otros en total desafío porque les eran difíciles algunas pronunciaciones de las palabras.

Gráfico N° 6: Estructura de producción radial



Fuente: elaboración propia. 2019

En este cuadro se muestra cómo es el proceso de grabación de un programa radial. La preproducción 1, consiste en realizar la primera grabación solo de voces para luego escuchar las expresiones y pronunciaciones de cada estudiante. Si es que presentan algún inconveniente al momento de la grabación pasamos al siguiente paso que es la preproducción 2, en este espacio los niños y niñas tienen la oportunidad de mejorar y estar en total confianza por si se ha presentado algunos nervios frente a la cámara o grabadora. La producción, consta del producto final de la grabación, es decir, es trabajo en limpio, con una grabación de programa propiamente mente dicho, con acompañamiento de pistas radiales para que el trabajo más eficiente y completo.

Luego de la producción en un cierto momento, nos pasamos a escuchar el audio entre todos estudiantes para hablar acerca del trabajo realizado. En este espacio conversamos con los y las niñas para preguntar cómo se sintieron, como les parece,

les gustó, fue fácil o no, además, en este momento nos reflexionamos entre todos para superar algunos percances que tuvieron en el momento de la grabación.

Diálogo en clase: (ADC2)

- Profesor, ¡chicos como están...!
- Niños y niñas, Bien profesor.
- Profesor, que bien, ahora vamos a escuchar el trabajo
- Niños, si profesor
- Pero antes, que le pareció el trabajo, les gustó, ¡cómo se sintieron!
- Niños, Kikin jakon axeamis, muy bien profesor
- Profesor, ¡podemos realizar más trabajos como esta...!
- ¡Niños, si profesor!
- Niña, a mí me gustó mucho profesor
- Niños, queremos aprender más.

La actividad vivencial es el centro de la reflexión en la escuela, se recrea, pintando, escribiendo, problematizando. Por ende, la preparación de una actividad vivencial debe respetar los roles tradicionales de la comunidad. Esta estrategia puede ser desarrollada por los mismos docentes siempre y cuando conozca de la actividad. Asimismo, es un espacio normado que implica normas para hacer más participativo y ordenado el proceso. Además, lo que agrega el marco escolar es orientar a los niños o niñas a una observación permanente y activa durante la actividad vivencial. Esto con la finalidad de favorecer un trabajo colaborativo y e integrador como se describe en la experiencia del colegio Melquiades Hidalgo (2014) donde dice que uno de sus principales fines del uso de la radio fue, Favorecer el trabajo cooperativo e integrador de los miembros participantes, tanto entre alumnos, como

de éstos con sus tutores. Directamente relacionado vendrá expresarse con libertad, defendiendo sus propios criterios y respetando al otro y sus diferencias; entre otros.

Actividad 2: la sabiduría de la preparación de la patarashca. (ANS 2)

Esta actividad se divide de la siguiente manera:

a) Planificación: Una tarde antes de salir de clase se informó a todos los estudiantes que mañana por la tarde vamos a juntarnos en la casa de un compañero de estudio. Para esa tarde, se formó tres grupos de trabajo, lo cual cada grupo fue responsable de traer los insumos para dicha actividad, es decir; el grupo traer los pescados, grupo 2 los insumos de la patarashca y grupo 3 deberá traer las leñas.

b) Antes de la actividad

Díálogo en clase (ADC)

- Profesor, niños y niñas escuchen, mañana vamos a preparar la patarashca, ¿están de acuerdo?
- Niños, si profesor, y donde vamos a preparar
- Profesor, en la casa de nuestro compañero
- Niños, ¡ya profesor...!
- Profesor, ¿pero ustedes saben preparar la patarashca sí o no?
- Niños, ¡no profesor...!
- ¡Niñas, ¡si profesor...!
- Profesor, entonces las chicas nos van a enseñar y todos vamos a aprender.

Después, de esta conversación entre todos recordamos las acuerdos y normas que se debe tomar en cuenta durante la actividad que son los siguientes:

- ✓ No tocar cosas ajenas
- ✓ Pedir permiso antes de agarrar cosas ajenas
- ✓ No hacer travesura durante la actividad
- ✓ Ayudar al compañero
- ✓ Compartir entre todos

c) Durante de la actividad:

En la actividad todos fueron participes, pero las que tuvieron mayor protagonista en esta actividad fue las niñas, porque ellas conocían más como preparar la patarashca. Donde las indicaciones del proceso de la elaboración de patarashca fueron dadas por los mismos estudiantes.

Indicaciones:

- ✓ Prender fuego a leña
- ✓ Esperar que salga el carbón del fuego
- ✓ Cortar hojas de plátano
- ✓ Destripar los peces
- ✓ Aderezar con los ingredientes
- ✓ Poner en hojas de plátanos y envolver
- ✓ Amarrar con soca
- ✓ Una vez que el carbón está listo poner la parrilla
- ✓ Poner las patarashca en la parrilla
- ✓ Esperar un tiempo determinado hasta que esté listo para degustar.

Todas estas indicaciones eran realizadas por las niñas, en algunas ocasiones las niñas explicaban a sus compañeros de manera oral para que sus compañeros puedan ayudar de esa manera todos aprender de la preparación de la patarashca. Pero,

como se sabe el aprendizaje en las comunidades es a través de la observación y la práctica, estos niños y niñas aprendieron mirando, haciendo y sobre todo compartiendo conocimientos que ya traían consigo desde su casa.

d) Después de la actividad:

El día siguiente en la hora de clase se procedió la preparación de guiones para la respectiva grabación. Para esto los niños y niñas tenían que elaborar un trabajo grupal donde han realizado un texto instructivo a cerca de la preparación de la patarashca. El trabajo consistió en elaborar en un papalote una receta de la preparación del patarashca

Viñeta: 4 Elaboración de un texto instructivo (ANI 4)



En esta imagen se muestra que los niños y niñas están haciendo su trabajo de receta de la elaboración de la patarashca para luego proceder a la grabación de sus voces. Las niñas trabajan de manera colaborativo, de esa manera se ayudan

entre todos para presentar un trabajo. Lo que más llama la atención es que cuando las niñas se empoderan el plasmar sus conocimientos en una cosa que ellas saben y conocen. En este espacio no demuestran su timidez, y no se muestran cohibidos al momento de hacer el trabajo.

Diálogo en clase (ADE3)

Profesor, buenos días niños y niñas

Alumnos, buenos días profesor,

Profesor, como todos saben ayer hemos preparado la patarashca sí o no

Alumnos, ¡Si profesor...!

Profesor, ¡ahora vamos a elaborar un trabajo en grupo para luego sacar los guiones para grabar nuestra voz, les parecen!

Niños, ¡Si, profesor!

Cada grupo tuvo la oportunidad de hacer el trabajo en un tiempo determinado, para eso tuvieron la guía y la orientación del profesor. Las frases que elaboraron fueron las siguientes:

Preparación de patarashca: audio (ANAF 1)

En primer lugar, hay que tener el pescado. Luego hay que tener las hojas de plátano y las sogas. Así mismo, tenemos que tener listo la candela, una vez lista estas cosas ahí que aderezar el pescado, luego se amarra el patarashca y se pone a la parrilla. Finalmente, hay que esperar un promedio de 30 minutos para degustar la patarashca. Los ingredientes son: Culantro, cebolla, ajo, sal, tomate, condimentos y ají dulce.

(niñas de 9 años)

El siguiente paso, consistió en convertir estos pasos a un guion radial, lo cual los niños y niñas han logrado grabar sus propias voces con respecto sus prácticas vivenciales de la comunidad. La dinámica de la grabación ha seguido los mismos procesos descritas anteriormente. Por lo tanto, los niños y las niñas ya tienen experiencias por la primera experiencia de grabar sus voces. De esa manera se procedió a la grabación de voces.

Audio Final- guion (ANAF 4)

- Niña 1, Hola muy buenos días, en esta mañana hablaremos acerca de la preparación de la patarashca.
- Niña 2, en primer lugar, hay que tener el pescado.
- Niña 3, luego hay que tener las hojas de plátano y las sogas.
- Niña 4, así mismo tenemos que tener listo la candela, una vez lista estas cosas, ahí que aderezar el pescado.
- Niña 1, Luego se amarra la patarashca y se pone a la parrilla
- Niña 2, Finalmente, ahí que amarrar y esperar un promedio de 30 minutos para degustar la patarashca.
- Niña 3, los ingredientes son: Culantro, cebolla, ajo, sal, tomate, condimentos y ají dulce.
- Niña 4, muchas gracias **(niñas de 9 años)**

Todos los grupos lograron grabar sus ves con estos guiones, lo cual se logró el objetivo propuesto para esa sesión, donde los niños y niñas lograron aprender la elaboración de la patarashca practicando y viviendo la experiencia en si con sus compañeros. Cuando el maestro preguntó todas y todas se sintieron satisfechas con el trabajo realizado, porque habían hablado de un tema que ellos conocen, por ello no tuvieron ninguna dificultad en el momento de realizar el trabajo.

La actividad vivencial es el disfrute de los estudiantes en la hora de la práctica y los estudiantes son protagonista de sus propios conocimientos y saberes. Esta práctica se rige bajo normas y acuerdos ya que el marco escolar es acompañar, orientar, guiar a los estudiantes. Lo cual, los y las estudiantes aprenden haciendo, como también crean textos pequeños bajo las orientaciones del docente para tener o crear un espacio de comunicación oral. Como se precisa en la experiencia de la Escuela de Ccochacunca, donde la mejor manera de generar espacios de comunicación para los niños y niñas fueron estas estrategias, que les permitieron a los docentes de esta escuela tener estudiantes súper activos al momento de expresar el castellano como segunda lengua.

5.2 Promover espacios y situaciones alternativas del uso de la comunicación oral en castellano como segunda L2

Para generar, promover espacios y situaciones comunicativas del uso del castellano, se optó en el uso de la radio comunitaria para generar confianza entre los niños para hablar de un tema cercano a ellos, siempre y cuando sea un tema de su interés y vivencia. Se considera que la radio, es una estrategia accesible en la comunidad y es una oportunidad comunicativa real del uso del castellano en la comunidad que se puede y debe aprovechar los niños y niñas para expresar sus ideas, pensamientos, sentimientos de su vida cotidiana.

Qué proceso hace posible que los niños y niñas se expresan en castellano a través de la radio es:

- Identificación de problemas de la comunidad
- Diálogo de causas y consecuencias
- Determinación de acción con los niños y niñas
- Producción de mensaje orales

- Difusión en espacio comunitario

Actividad N° 3: Cuidemos nuestro río Ucayali (ANS 2)

Esta actividad es un trabajo realizado dentro del salón, la cual partimos de una situación problemática que atraviesan los niños y niñas en su vida cotidiana. En este espacio se habló de la contaminación del río Ucayali, cómo se contamina, quienes lo contamina, y qué acciones debemos tomar en cuenta para proteger y cuidar el río Ucayali. Por consiguiente, se trabajó de las siguientes maneras:

Antes de tocar el tema de fondo empezamos con una dinámica. Esto se debe para brindar una motivación oportuna hacia los y las niñas. Luego de la dinámica se presentó los acuerdos para tomar en cuenta en la sesión de clase.

Acuerdos:

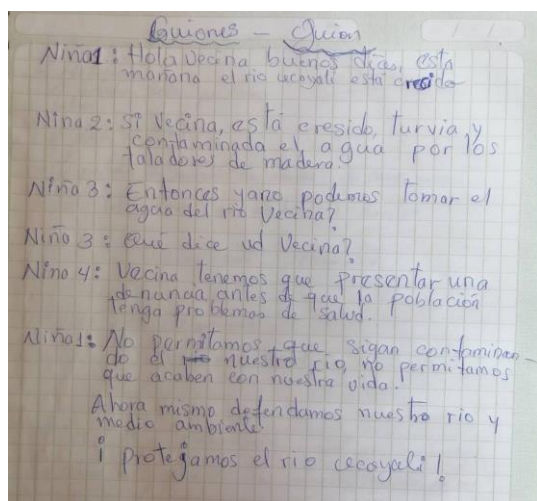
- No hacer bulla ni travesura
- No hablar en shipibo
- Hablar en castellano
- Escuchar atentamente
- No comer en hora de clase.

Estos acuerdos eran tomados de la iniciativa de los estudiantes, para generar espacios del uso del castellano dentro del salón y durante la hora de la enseñanza área del castellano como segunda lengua. Seguidamente, se procede a recoger los saberes previos de los estudiantes para dialogar acerca del tema que vamos a hablar.

a) Antes de la actividad:

En esta primera parte se da las indicaciones para grabar un spot, en esta actividad se entrega un manual denominada radio popular dicho manual contiene los guiones que hablan sobre la contaminación del río Ucayali y que sirvió como material guía para el desarrollo de la actividad de grabación.

Viñeta 4: Guion para spot radial (ANI 4)



En esta imagen mostramos un guion en borrador que fue utilizado y practicado de manera preliminar por los niños y niñas antes de ir a la grabación propiamente dicho. Este pequeño guion radial sirvió para que los niños y niñas hablen de la contaminación del río Ucayali y al mismo tiempo tomen conciencia de

sus prácticas cotidianas en su propio contexto. De este papel borrador pasaron en realizar sus grabaciones de spot siguiendo la misma estrategia y la misma estructura descrita anteriormente.

b) Durante de la actividad:

Durante la actividad el docente junto a otro docente daba la iniciativa de leer y pronunciar correctamente las palabras.

Diálogo en clase (ADC2)

- Profesor, niños y niñas yo primero voy a hacer un ejemplo de cómo leer un guion radial
- Niños, ya profesor
- Profesor, escuchen atentamente, luego van hacer lo mismo, pero con sus compañeros.

Alumnos, ¡si profesor..! miren y escuchen

Ejemplo:

- Docente 1, hola vecina buenos días, esta mañana el río está crecido
- Docente 2, si vecina está crecido, turbia y contaminado el agua por los taladores de madera.
- Docente 1, ¿entonces ya no podemos tomar el agua del río vecina?
- Docente 1, ¿qué dice Ud. vecina?
- Docente 2, vecina tenemos que presentar una denuncia ante las autoridades antes de que la población tenga problemas de salud.
- Docente 1, No permitamos que siga contaminando nuestro río, no permitamos que acaben con nuestras vidas.
- Docente 2, ¡ahora mismo defendamos nuestro río y medio ambiente!
¡protejamos el río Ucayali...!

Luego se procedió a la realización del trabajo por parte de los estudiantes.

Para eso los estudiantes formaron grupos y posteriormente grabar sus propias voces.

Niñas y niños de 9 años (ANGP 2)

- Niña 1, hola vecina buenos días, esta mañana el río está crecido
- Niño 2, si vecina está crecido, turbia y contaminado el agua por los taladores de madera.
- Niño 3, ¿entonces ya no podemos tomar el agua del río vecina?
- Docente 3, ¿qué dice Ud. vecina?
- Docente 4, vecina tenemos que presentar una denuncia ante las autoridades antes de que la población tenga problemas de salud.
- Niña 1, No permitamos que siga contaminando nuestro río, no permitamos que acaben con nuestras vidas.
- Docente 2, ¡ahora mismo defendamos nuestro río y medio ambiente!
! protejamos el río Ucayali...!

c) Después de la actividad:

Después, de la actividad se conversaban sobre la experiencia de grabar un spot, así mismo, de la importancia de cuidar el río Ucayali. En ese espacio se escuchaba el audio grabado para reflexionar y sacar algunas conclusiones junto a los estudiantes la importancia de cuidar el río y el medio ambiente.

Díálogo 4 (ADC3)

- Profesor, ¿niñas y niños, cómo están?
- Alumnos, ¡bien profesor!
- Profesor, ¿les gustó el trabajo?
- Niños, ¡si profesor!
- Profesor, ¿ahora ya sabemos cómo cuidar nuestro río Ucayali? ¿Qué se debe hacer cuando siguen contaminando el río?
- Niños, tenemos que presentar una denuncia ante las autoridades

- Niños, y también no hay que contaminar el río
- Profesor, ¿hay que tirar basuras al río?
- Niño, no, porque contaminamos el río, yo he visto a boricho botando atún lata en el puerto profesor.
- Profesor, así, ¡cuando...!
- Niño, wetsa bakish (anteayer)
- Profesor, ¿ya ves, se dan cuenta que nosotros mismos contaminamos nuestro río?
- Profesor, entonces, no hay que tirar la basura en nuestro río, hay que cuidar nuestro río.

En esta conversación, se dieron cuenta que ellos mismos contaminaban el río Ucayali, sin embargo, no sabían lo que hacían con sus acciones. A veces solían jugar, juntando plásticos, latas, entre otros materiales de plásticos, pero no eran conscientes lo que puede ocasionar con todos esos residuos inservibles. Finalmente, esta clase sirvió para reflexionar y tomar conciencia de las cosas que ellos mismos causaban. Además, conocieron quienes son los principales agentes que contaminan el río Ucayali y cuáles son sus causas.

El aprendizaje basado en problemas es el centro de aprendizaje y reflexión en la escuela, se desarrolla, escribiendo, buscando alternativa de solución. Esta estrategia puede ser desarrollada por los mismos docentes junto a sus estudiantes siempre en cuando si es un tema que pasa en la comunidad. Los mismos estudiantes son capaces de tomar acciones ante estos problemas que pasa en su comunidad. Por lo tanto, tomamos la idea de Elliot (1993) donde afirma que este trabajo es un “Estudio de una situación social con el fin de mejorar la calidad de la acción dentro de la misma” (pág. 7)

Actividad N° 4: Práctica de relatos deportivos (ANS 4)

Para esta actividad se invitó a los niños y niñas fuera del horario escolar, es decir se citó en la tarde. Esta actividad tuvo el objetivo de generar espacio del uso del castellano y al mismo tiempo practiquen y aprendan a comentar en los relatos deportivos de esa manera los estudiantes puedan practicar su segunda lengua.

Antes de iniciar este trabajo se formó dos equipos de fútbol, donde el equipo de fútbol era mixto. La consigna de este trabajo fue relatar y comentar el fútbol mientras estos equipos jugaban. Por consiguiente, se designó a tres estudiantes para que formen parte del equipo de relatores junta al docente. La iniciativa de esta práctica la tomaba el docente porque dominaba el tema y sabía cómo se hace este tipo de trabajo.

Donde se trabajó principalmente con dos niñas, para que pueda acompañar en esta actividad. Estas dos niñas tenían la valentía de practicar y aprender el castellano ya que se mostraron muy interesadas en aprender. Entonces se tomó como referente de los demás compañeros.

Viñeta: 5 Práctica de relatos (AIN 5)

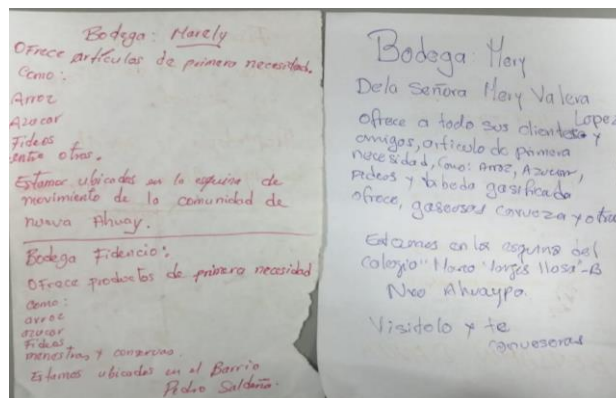
En esta imagen se muestra que el docente hace una práctica de relatos y las estudiantes están observando cuales son los pasos que realiza el profesor. Además, se muestran muy atentas e emocionadas al ver a su



maestro practicar el relato. Lo que más resalta de esta práctica vivencia fue el interés de los estudiantes en elaborar su propio material de trabajo, como se muestra en la imagen. El micrófono que se muestra en la imagen es hecho de un estudiante de una madera que se llama topa, para que sus compañeras puedan hacer su trabajo.

Viñeta: 6 papel de comentarista (AIN 6)

Estas frases que se ve en la imagen eran practicadas por las niñas, para tomar el papel de comentarista comercial en un relato deportivo. Lo cual, se vio como un



desafío y una obligación del uso del castellano como segunda lengua. Porque se trata de leer estas frases con rapidez y fluidez. Pero el esfuerzo de cada niña se vio en la práctica en ese momento porque lo que se ha llevado en aprender de una a otra manera de cómo debe ser el papel de una comentarista deportiva comercial.

A continuación, se muestra la práctica propiamente dicha del docente junto a sus estudiantes.

Práctica de relatos (ANAF 5)

- Profesor, ¡Hola, hola hola...! muy buenas tardes deportiva, a nombre de NN deportes, le damos la más cordial bienvenida a todos y cada uno de ustedes.
- Profesor, hoy me acompaña nuestras grandes amigas:
- Niña 1, Annette Rodríguez
- Niña 2, Leoncia Cauper
- Profesor, así es señoras y señores, de esa manera comenzamos el relato deportivo y encuentro deportivo de nueva Ahuaypa y la Utucuro.
- Profesor, la pelota en el centro, aparece el jugador con la casaquilla número 3, le toca para su compañero, pero la pelota se fue al fuera del terreno de juego.
- Profesor, Vamos con la voz femenina y el comentario comercial de Anette
- Niña 1, Bodega Mery: ofrece a todos sus clientes artículos de primera necesidad como: arroz, azúcar, fideos, y bebidas en general.

- Niña 1, Estamos en la esquina del colegio Mario Vargas Llosa, en Nueva Ahuaypa. ¡Visite y conocerás
- Profesor, sigue el fútbol, sigue el deporte, sigue la emoción señores y señoras.
- Profesor, vamos con el comentario comercial de nuestra gran amiga Leoncia Cauper
- Niña 2, Bodega Marely; ofrece artículos de primera necesidad como: arroz, azúcar, fideos entre otros. Estamos ubicados en la esquina de movimiento de la comunidad nativa de Nueva Ahuaypa.

Estas fueron las prácticas correspondientes en los relatos deportivos, para que los estudiantes puedan aprender nuevas frases del castellano. Donde el trabajo de los estudiantes se evidenció porque se han esmerado en practicar hasta lograr y convertir en pequeños comentaristas deportivos. Con esta experiencia se puede decir que no hay obstáculos para la enseñanza del castellano como segunda lengua, sino que el docente debe tomar la iniciativa y crear espacios y situaciones comunicativas para sus aprendices.

En la práctica se ha visto, que los niños y niñas están dispuestas en aprender cualquier tema de su interés, es más se siente seguro cuando hacen una cosa que ellos saben, disfrutan de la vivencia porque es una actividad de su vida cotidiana. Además, el docente debe buscar estrategias y generar espacio y situaciones comunicativas para el uso del castellano. Ya que los niños se muestran interesados en aprender de diferentes maneras.

Actividad N° 5: Nos gusta cantar (ANC1)

Esta actividad fue una de las estrategias que también le encantó a los niños y niñas, porque por naturaleza los niños a esta edad le fascinan las canciones, por eso se aprovechó para propiciar espacios del uso del castellano a través de la canción. En esta actividad los estudiantes se agruparon en grupos de cuatro estudiantes para elegir y cantar una canción según a ellos le encanta.

La dinámica de esta actividad fue que los grupos tengan una canción bien aprendida, y luego se procedía a grabar, del mismo modo que la estructura de la grabación siguió la misma secuencia de las grabaciones anteriores. De modo que, todos los grupos tenían un tiempo determinado cada uno.

Cuadro N° 3: Grabación de canciones

Grupo 1 (ANAF 10)	Grupo 2 (ANAF 11)
Niña 1, Hola somos las niñas de 4to grado de primaria, en esta tarde queremos cantar una bonita canción que dice así: Niñas: //Cuando mi mamita prepara ensalada, aquí está mi rama, aquí está mi flor// Niña 1, gracias!	Niña 1, Hola somos las niñas de 4to grado de primaria, en esta tarde queremos cantar una bonita canción que dice así: Niñas: //plantas y frutas //ayudo a crecer// yo mi y mi casita me pongo a sembrar, en mi escuelita me pongo a cuidar. //
Grupo 3 (ANAF 12)	Grupo 4 (ANAF 13)
Niño 1, Hola somos los niños de 4to grado de primaria, en esta tarde queremos cantar una bonita canción que dice así:	Niño 1, Hola, en esta mañana queremos cantar una bonita canción que dice así: //Charapita linda charapa//

Niños: Mañana domingo día de perdón se casa la Reyna con el camarón. Quien es la	//Igualito que mi escuela//
madrina doña Catalina, y quien es el	//Por la playa va caminando//
padrino //don Juan Barrigón//	//Charapita linda charapa//
	Niño, muchas gracias.

Fuente: elaboración propia. 2019

Dialogo en clase (ANDE 8)

Profesor, ¡niños como están!

Niños, ¡muy bien profesor!

Profesor, ¡qué bien!, ¿qué les pareció el trabajo?

Niños, muy bien profesor, queremos cantar más

Profesor, ¡ustedes saben cantar muy bien!

Niños, ¡si profesor!, esas canciones hemos aprendido en segundo grado

Profesor, ¡qué bien! ¿saben más canciones?

¡Si profesor! Niños

Profesor, ¡ustedes son buenos cantantes...!

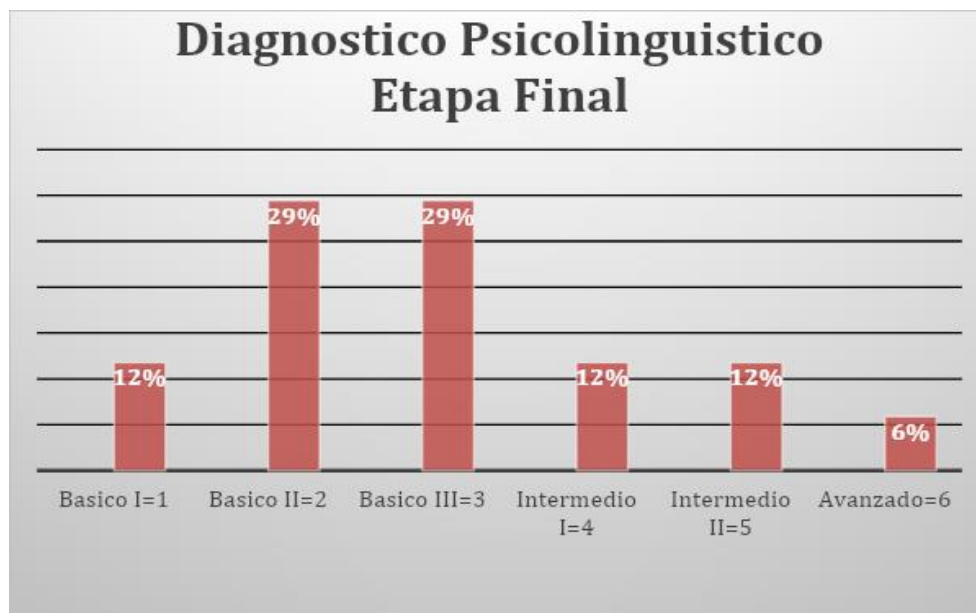
Después de este trabajo se preguntó a los estudiantes sobre su estado de ánimo, de manera que los estudiantes expresaban lo que sentían después de grabar canciones y escuchar sus propias voces. En este espacio se evidenció que los estudiantes muestran su capacidad de uso oral del castellano en su interior, sino le tienen guardado y a veces no lo quieren expresar por temor o por vergüenza. Y el plus principal de activar a los niños y niñas fue que el docente investigador pueda tomar iniciativa y dar ejemplo a seguir a sus estudiantes, de esa manera crear un espacio de confianza entre el docente y alumnos, alumnas entre sus pares.

Por consiguiente, los mismos niños y niñas fueron los actores de generar un espacio del castellano como segunda lengua a través de sus propias canciones.

Las actividades extra curriculares es el disfrute de los estudiantes. Los estudiantes son protagonista y crean sus propios espacios de comunicación en segunda lengua y se apropian de sus saberes y disfrutan expresando. En este tipo de espacio el marco escolar no queda de lado, siempre es acompañar, orientar, guiar a los estudiantes. En la mayoría de las situaciones, las sesiones no se realizan en un solo espacio, y se da en horario extra curricular. Esta estrategia es una de las más importantes en la práctica docente porque los niños y niñas le encantan cantar y disfrutar de la misma. Por lo que se ve una de las estrategias más factible para la enseñanza del castellano como segunda lengua. En tanto, nos reforzamos con la experiencia del colegio Melquiades Hidalgo, donde sus actividades se inclinaron por los mimos “en el desarrollo de estos programas se hacían noticias de lo que pasa en el colegio, tardes musicales dedicatorias musicales), mensajes, entrevistas, cuentos, anuncios publicitarios, efemérides, deporte noticias y sesión de humor.

A Continuación, se presenta el cuadro del diagnóstico final aplicado en la fase final del proyecto de investigación. Para saber en avance y resultados de la presente investigación acción participativa.

Gráfico N° 6: Diagnóstico psicolinguístico final.



Fuente: Elaboración propia. 2019

En este apartado se muestra en el cuadro del porcentaje % de estudiantes que han logrado pasar al siguiente nivel del castellano durante el proceso y ejecución de presente estudio, cuyo resultado final nos muestra que el 12% de estudiantes están en el nivel básico I, Asimismo, el 29% de estudiantes se encuentran en el nivel básico II, además, en el nivel básico III están el 29% de estudiantes. Mientras que en el nivel intermedio I se encuentran el 12% de estudiantes y en el nivel intermedio II se encuentran el 12%. Finalmente, solo el 6% de estudiantes pasan al nivel avanzado, dado que en el primer diagnóstico no se vio estos resultados.

Cuadro N° 4: Logros alcanzados

L O G R O S	<ul style="list-style-type: none">• Los niños y niñas son protagonista en construir sus propios conocimientos.• Se apropia del medio radio monofónico para expresar sus conocimientos de las actividades vivenciales de la manera más amena.• Los niños y niñas crean sus propios espacios y situaciones comunicativos• Son conocedores de la problemática y son los actores para expresar sus voces para tomar acciones frente a una situación que pasa en su comunidad.• Los niños y niñas son conocedores de las instancias que protege sus derechos como un individuo de la sociedad.• Los estudiantes a aprendido a trabajar en equipo, son más participativos y activos.• Aprendieron nuevas frases y palabras en castellano como segunda lengua.• Son niños de valorar los conocimientos de sus ancestros y pone en práctica en todo momento. (practicadas vivenciales)
----------------------------	---

Fuente: elaboración propia. 201

VI. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

a) Conclusiones

Las clases vivenciales no encajan en el horario habitual de la escuela, se debe hacerse en un espacio especial. La preparación de una actividad vivencial debe respetar los roles tradicionales de la comunidad para la actividad de la pesca. Lo que agrega el marco escolar es orientar a los niños o niñas a una observación permanente y activa durante la actividad vivencial. Asimismo, es un espacio normado que implica normas para hacer más participativo y ordenado el proceso.

La actividad vivencial es el centro de la reflexión en la escuela, se recrea, pintando, escribiendo, problematizando. La estrategia por lo menos requería de dos sesiones, esta estrategia puede ser desarrollada por los mismos docentes siempre y cuando conozca de la actividad.

La actividad vivencial es el disfrute de los estudiantes en la hora de la práctica. Los estudiantes son protagonista de sus propios conocimientos y saberes, y aprenden haciendo. La sesión no se realiza en un solo espacio, y se da en horario extra curricular.

Las clases con un tema de la problemática de la comunidad se realizan en el horario habitual de la escuela. El desarrollo de estas clases es realizado bajo acuerdos y normas del salón. Lo que agrega el marco escolar es orientar a los niños o niñas a que tengan una escucha activa durante la realización de clase.

El aprendizaje basado en problemas es el centro de aprendizaje y reflexión en la escuela, se desarrolla, escribiendo, buscando alternativa de solución. La estrategia para esta sesión se rige más con el marco escolar. Esta estrategia puede ser desarrollada por los mismos docentes junto a sus estudiantes siempre en cuando si es un tema que pasa en la comunidad.

Los mismos estudiantes son capaces de tomar acciones ante los problemas que pasan en su comunidad. Son los actores que imparten y transmiten conocimientos hacia sus pares o hermanitos en cuidar el río Ucayali.

Los niños y niñas están dispuestos en aprender cualquier tema de su interés, es más se siente seguro cuando hacen una cosa que ellos saben, disfrutan de la vivencia porque es una actividad de su vida cotidiana.

b) Recomendaciones

Una escuela debe contar debe impartir conocimientos desde el conocimiento de los niños y niñas. Se debe crear estrategias para la enseñanza del castellano en todas las áreas.

Se debe crear espacios y situaciones comunicativas para que los estudiantes puedan aprender a interactuar en segunda lengua dentro de su contexto comunal.

La escuela y la comunidad es el eje principal durante el proceso de aprendizaje de los niños y niñas, lo cual, tanto los padres de familias y el maestro debe ayudar a los niños en su formación educativa todo el año escolar.

El docente debe dar iniciativa para el uso del castellano como segunda lengua para que los estudiantes puedan tener acceso a otras informaciones de otras áreas curriculares.

En el aprendizaje de los niños y niñas es de todos y para todos, por eso todos y todas debemos estar comprometidos en la educación. Los padres y madres tomen conciencia sobre la educación de sus hijos. El aprendizaje depende también de la familia. La educación no solo es tarea del maestro.

VII. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Claudia magdalena, Silva guzmán (2013): Radio comunitaria e identidad

local: el caso de radio conciencia en rosario, comuna de rengo,

Santiago de Chile. Recuperado de:

http://repositorio.uchile.cl/bitstream/handle/2250/130184/TESIS_CSIL_VAG.pdf;sequence=1

Adán González, Noelia (2014) La expresión oral en el aula de Educación

Primaria: una propuesta didáctica, Jaén Perú. Recuperado de:

http://tauja.ujaen.es/bitstream/10953.1/1361/6/TFG_AdanGonzalez%2CNoelia.pdf

Silvia Patricia Campos Cárdenas (2014) radiodifusión, cultura y educación:

proyecto radio con niñas y niños del cusco “inventando nuevos modos

de hacer radio: recuperando el espacio radiofónico desde las

participaciones propias en las escuelas de pillao matao y huacarpay”

Lima- Perú. Recuperado de:

<http://congreso.pucp.edu.pe/alaic2014/wp-content/uploads/2013/09/GT11-Silvia-Patricia-Campos-C%3A1rdenas.pdf>

Silva Quispe, Frida Sofía (2016) Influencia de los trabalenguas en la expresión oral en los estudiantes del primer grado de Primaria de la Institución educativa sagrada familia - fe y alegría n° 64, Tingo María – 2014 Tingo María- Perú. Extraído de:
<http://repositorio.udh.edu.pe/bitstream/handle/123456789/59/Frida%20Silva%20Quispe.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

Centros de profesores y recursos equipos de orientación educativa y psicopedagógica inspección de educación (2006) Guia para la evaluación de la propia practica docente en la enseñanza de la comunicación oral. Extraído:
http://www.juntaex.es/filescms/dpe/uploaded_files/D_PROVINCIALE/S/Documentos/guiacomoral.pdf

Roger Loria Meneses (2011) Comunicación oral y escrita, extraído de:
<https://www.uned.ac.cr/ecsh/images/documentos/LitGrama/guiADIDActica-709-2012-3.pdf>

Blasco Mira Josefa Eugenia (2009) Investigación. extraído de:
<https://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/12090/1/LA%20INVESTIGACI%C3%93N%20ACCI%C3%93N.pdf>

Declaración de Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos

Indígena, recuperado de:

https://www.un.org/esa/socdev/unpfii/documents/DRIPS_es.pdf

Convenio Núm. 169 de la OIT sobre Pueblos Indígenas y Tribales, extraído

de:

<file:///C:/Users/44387537/Desktop/OIT%20169.pdf>

Minedu, Conociendo el dominio de las lenguas de nuestros niños y niñas,

2013

[https://www.drelp.gob.pe/DIGEIBIRA/COMUNICADOS/Caracteriza
ci%c3%b3n%20Psicolinguistica_fasciculo%202.pdf](https://www.drelp.gob.pe/DIGEIBIRA/COMUNICADOS/Caracteriza_ci%c3%b3n%20Psicolinguistica_fasciculo%202.pdf)

**Nila Vigil, I. Arevalo, K. Pardo 2013, Enseñanza de Castellano como
segunda lengua en las escuelas EIB del Perú, extraído de:**

[https://www.drelp.gob.pe/DIGEIBIRA/COMUNICADOS/Ense%C3%
Blanza%20del%20castellano.pdf](https://www.drelp.gob.pe/DIGEIBIRA/COMUNICADOS/Ense%C3%
Blanza%20del%20castellano.pdf)

CEIP. Melquiades Hidalgo (Valladoli), 2013 experiencia de radio escolar

Onda Escuela

[file:///C:/Users/jemes/Downloads/experiencia-de-radio-escolar-onda-
escuela%20\(1\).pdf](file:///C:/Users/jemes/Downloads/experiencia-de-radio-escolar-onda-
escuela%20(1).pdf)

Proyecto Pukllasunchis, 2016. Proyecto de radio para niño y niñas andinos:

extraído de: [https://www.pukllasunchis.org/radio-pukllasunchis-
nuestra-propuesta-1](https://www.pukllasunchis.org/radio-pukllasunchis-
nuestra-propuesta-1)

M Gutiérrez. (Asociación Pukllasunchis, 2012). Proyecto Radio con Niñas y Niños de Cusco: Una herramienta para el protagonismo de los pueblos originarios: extraído de:
http://www.concortv.gob.pe/file/participacion/eventos/2012/06-educomunicacion/Margarita_Gutierrez.pdf.

La escuela de Ccochacunca (2017): Tecnología, cultura e identidad: extraído de : <http://blog.pucp.edu.pe/blog/telecom/2017/12/23/la-escuela-de-ccochacunca-tecnologia-cultura-e-identidad/>

J, Estermann. Filosofía andina: Sabiduría indígena para un mundo nuevo - 2da. ed. - La Paz: ISEAT, 2006/ extraído:
https://www.academia.edu/36493848/Estermann_Josef_-_Filosofia_andina

Decreto supremo N° 006, 2016 – Minedu, extraído de:

<http://www.minedu.gob.pe/comunicado/pdf/normativa-2018/ds-006-2016-minedu-aprueba-politica-de-educacion-intercultural-bilingue.pdf>

VIII. ANEXOS:

Instrumentos:

Técnicas y/o instrumentos

**Diagnóstico sociolingüístico.
CARACTERIZACIÓN SOCIOLINGÜÍSTICA**

A PADRES, MADRES DE FAMILIA Y POBLADORES DE LA COMUNIDAD

Comunidad:..... IE.....

Distrito: Fecha:..... Edad:

Grado de instrucción:

NIVEL	Completa	Incompleta	No hizo
Primaria			
Secundaria			
Superior			

1. Relación del encuestado con el estudiante: Padre () Madre () Abuela () Abuelo () Tío () Tía () Hermano mayor () otro ()

2. ¿Habla Shipibo? SI () No ()

3. ¿Comprende shipibo? Si () No ()

4. ¿Habla castellano? Si () No ()

5. ¿Comprende castellano? Si () No ()

6. ¿Lee Shipibo? Si () No ()

7. ¿Escribe Shipibo? Si () No ()

8. ¿Lee castellano? Si () No ()

9. ¿Escribe castellano? Si () No ()

10. ¿QUÉ LENGUA EMPEZÓ A HABLAR PRIMERO?

Shipibo () Castellano () Shipibo y castellano () NS/NR ()

11. DESDE CUÁNDO EMPEZÓ A HABLAR :

EDAD	SHIPIBO	CASTELLANO
Menos de 3 años		

De 3 a 7 años		
De 8 a 12 años		
Más de 12 años		
No sabe/ no recuerda		

12. MARQUE SEGÚN SEA SU CASO:

	¿QUIÉNES HABLAN SHIPIBO EN SU CASA?	¿QUIÉNES HABLAN CASTELLANO EN SU CASA?
Padre o madre		
Esposo(a)		
Hijos adultos		
Hijos pequeños		
Hermano (s)		
Otros (tíos, abuelos)		
Ninguno		

13. EN QUÉ IDIOMA

	Shipibo	Castellano	Quechua y castellano
¿Conversa con sus familiares?			
¿Conversa con sus amigos?			
¿Conversa con los visitantes que llegan a su casa?			
Prefiere contar cuentos/leyendas			
Prefiere contar chistes			

Prefiere cantar			
-----------------	--	--	--

14. MARQUE SEGÚN SEA SU CASO:

	USTED ¿CUÁNTO TIEMPO HABLA SHIPIBO EN SU CASA?	USTED ¿CUÁNTO TIEMPO HABLA CASTELLANO EN SU CASA?
Todo el rato		
Bastante rato		
A veces		
Nunca		
NS/NR		

15. EN QUÉ LUGARES HABLA

	HABLA SHIPIBO	HABLA CASTELLANO
En la chacra		
En la Iglesia o Templo		
En el pueblo		
En la feria		
En las oficinas		
En las tiendas		
En los viajes		
Otros		
NS/ NR		

16. MARQUE SEGÚN PIENSE USTED:

	¿DÓNDE ES MÁS ÚTIL O MEJOR HABLAR SHIPIBO	¿DÓNDE ES MÁS ÚTIL O MEJOR HABLAR CASTELLANO?
En la chacra		
En la Iglesia o Templo		
En el pueblo		
En la feria		
En las oficinas		
En las tiendas		
En los viajes		
Otros		
NS/ NR		

17. ¿QUÉ OPINA USTED ACERCA DE LAS PERSONAS QUE SÓLO HABLAN SHIPIBO?

.....

18. ¿QUÉ OPINA USTED SOBRE LAS PERSONAS QUE SÓLO HABLAN CASTELLANO?

.....

19. ¿QUÉ OPINA USTED SOBRE LAS PERSONAS QUE HABLAN SHIPIBO Y CASTELLANO?

.....

20. MARQUE SEGÚN SU OPINIÓN

Comprensión oral

Ítems	SI	NO	Anotaciones sobre sus respuestas
¿Cómo te llamas?, ¿cuántos años tienes?, ¿dónde vives?, ¿con quiénes vives?			
¿Tienes hermano(a) (s)?, ¿tienes animalitos en tu casa?, ¿tus abuelos viven contigo?			
¿Cómo es tu papá, tu abuelita?, ¿cómo es tu casa?, ¿cómo es tu comunidad?, ¿qué frutas hay en tu comunidad?, ¿qué peces hay en el río?			
¿Qué hiciste en tu casa ayer después de la escuela? ¿Usted juega fútbol?			
¿El día de ayer tuviste una vista de tu persona? ¿Me puedes describir la persona de cómo era?			
¿Cuándo es el cumpleaños de tu papa o el aniversario de la comunidad? ¿Cómo lo celebran si es aniversario o una fiesta de cumpleaños en tu casa?			
Cuál es la actividad que más te encanta. ¿ la fiesta de aniversario, la siembra o la cosecha de los cultivos?¿ me puedes narrar un poco? ¿Cómo lo hacen?			
¿Qué te pare la aniversario?, ¿qué opinas sobre la siembra y cosecha de cultivos?			
¿Porque ya no se ve tantas actividades de siembra que se realizan en la comunidad? ¿Qué puede estar pasando? ¿Por qué los padres de familias solo se dedican a la pesca?			
También se sabe que ya no hay tantas peces en la cocha. ¿Por qué ya no hay tantos peces en la como antes?			

Anotaciones Finales:

Objetivos específicos: Realizar un diagnóstico de dominio de lenguas de los niños y niñas.

Preguntas de entrevistas y observación

¿Cuál es la situación actual del uso tu lengua originaria?

¿En qué espacios hablas en tu lengua originario?

¿En qué momento hablas en tu lengua originario?

¿En qué idioma te gusta hablar más?
¿Por qué?

¿Con quienes mayormente hablas en tu lengua originaria?

¿Tus padres te hablan en tu lengua originaria? ¿Para qué?

¿Cómo te sientes cuando hablas en tu idioma? ¿Por qué?

¿sientes que tu lengua originaria es muy importante en tu vida? ¿por qué ?
¿para que?

¿En qué idioma te gustaría que te enseñen en tu escuela?¿ por qué?

¿en que idioma te sientes más seguro y por que?

¿Cómo se desenvuelven los niños y niñas en su lengua originaria dentro de su comunidad?

¿Cómo es el uso del lenguaje originario dentro y fuera de la escuela?

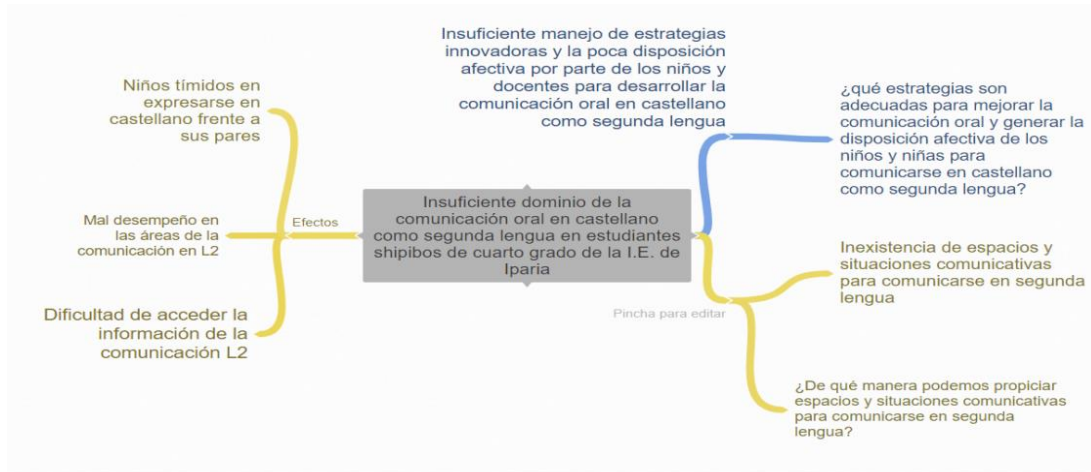
¿En qué espacios les agrada a los niños y niñas a hablar en su lengua originaria? ¿Por qué?

¿En qué idioma le gusta hablar los niños en su casa?

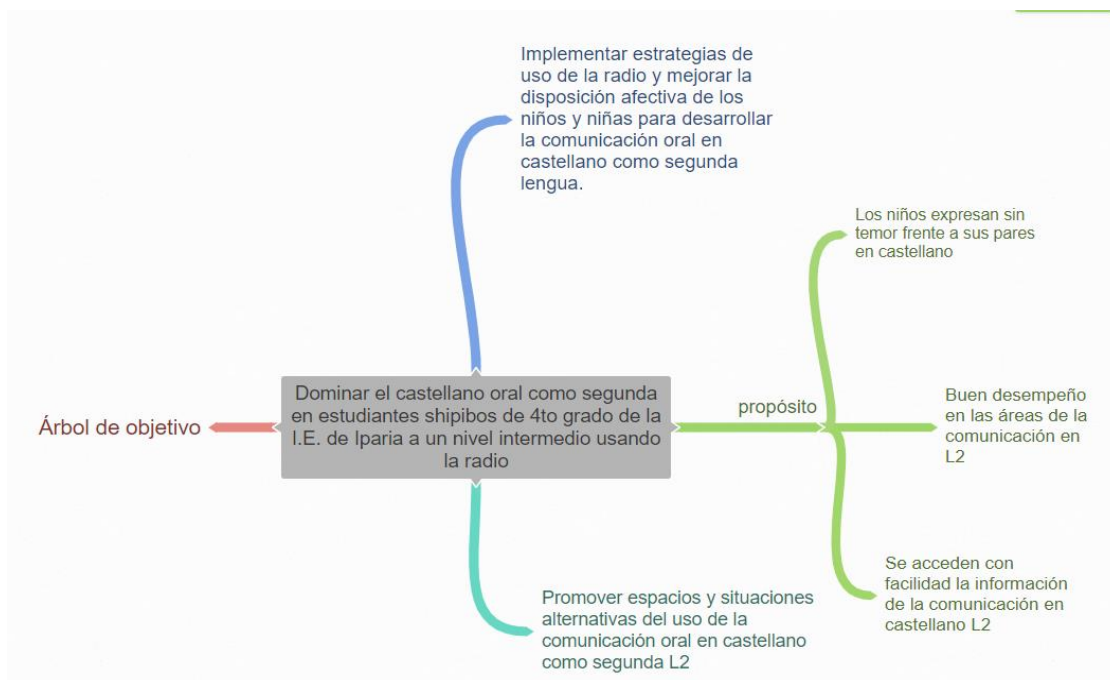
¿El profesor, en qué idioma les enseña a sus estudiantes? ¿Shipibo o castellano? ¿Por qué?

¿Qué idiomas más usan en la comunidad?

Árbol de problemas:



Árbol de objetivos



Matriz de consistencia:

Problemas específicos	Objetivos específicos	Categorías (deductivas)	Técnicas/ instrumentos	Preguntas/ ítems	Preguntas de observación
¿De qué manera podemos propiciar espacios y situaciones comunicativas para comunicarse en castellano como segunda lengua?	Promover espacios y situaciones alternativas del uso de la comunicación oral en castellano como segunda L2	Espacios y situaciones comunicativas para comunicar en segunda lengua	Entrevista y observación en el marco del diagnóstico sociolingüista:	<p>¿Cuál es la situación actual del uso tu lengua castellana?</p> <p>¿En qué espacios hablas en la lengua castellano?</p> <p>¿En qué momento hablas en tu lengua castellano?</p> <p>¿En qué idioma te gusta hablar más?</p> <p>¿Por qué?</p> <p>¿Con quienes mayormente hablas en lengua castellano?</p> <p>¿Tus padres te hablan en lengua castellano? ¿para qué?</p> <p>¿Cómo te sientes cuando hablas en la lengua castellano? ¿por qué?</p> <p>¿sientes que tu lengua castellana es muy importante</p>	<p>¿Cómo se desenvuelven los niños y niñas en su lengua originaria dentro de su comunidad?</p> <p>¿Cómo es el uso del lenguaje originario dentro y fuera de la escuela?</p> <p>¿En qué espacios le agrada a los niños y niñas a hablar en su lengua originario? ¿por qué?</p> <p>¿En qué idioma le gusta hablar los niños en su casa?</p>

				<p>en tu vida? ¿por qué?</p> <p>¿para qué?</p> <p>¿En qué idioma te gustaría que te enseñen en tu escuela? ¿ por qué?</p>	
<p>¿Cómo generar una mejor disposición afectiva de los niños y niñas para comunicars e en castellano como segunda lengua?</p>	<p>Mejorar la disposición afectiva de niños y niñas a comunicarse en castellano como segunda lengua</p>	<p>Disposición afectiva para comunicarse en una segunda lengua</p>	<p>Lista de chequeo de sus actitudes</p>		<p>Escucha atentamente</p> <p>Participa activamente en las actividades propuestas</p> <p>Disfruta de las actividades de la producción radial.</p> <p>Muestra iniciativas para comunicarse en castellano</p>
<p>¿Qué estrategias son adecuadas para mejorar la comunicaci ón oral en</p>	<p>Implementar estrategias de uso de la radio para desarrollar la comunicación oral en castellano</p>	<p>Estrategias del uso de la radio en la comunicaci ón oral</p>	<p>Gia de grupo focal con los niños</p> <p>Lista de chequeo de sus desempeños en la</p>	<p>¿Cuántas horas tienen los niños de acceso de la radio para expresar sus necesidades, retroflexiones?</p>	<p>Preguntas en relación con indicadores de desarrollo de la oralidad:</p>

<p>castellano como segunda lengua?</p>	<p>como segunda lengua</p>		<p>comunicación oral en castellano</p>	<p>¿Qué información compartirían si tuvieran la radio en la comunidad?</p> <p>¿Qué requerirían para producción de la radio?</p> <p>¿Qué aprenderían produciendo un programa de radio?</p> <p>¿Qué programas le gusta escuchar de la radio?</p> <p>¿Cómo te gustaría aprender para participar en la radio?</p>	<p>Interactúa colaborativamente manteniendo el hilo temático.</p> <p>Adecua sus textos orales a la situación comunicativa.</p> <p>Expresa con claridad sus ideas.</p> <p>Utiliza estratégicamente variados recursos expresivos.</p> <p>Reflexiona sobre la forma, contenido, y contexto de sus textos orales.</p>
--	----------------------------	--	--	---	---

Cuadro de codificación

Momentos en que se generó la información	Actores	Tipo de información	Cantidad	Codificación
Momento 1 Diagnóstico	Niños/as	ENTREVISTAS PSICOLINGÜÍSTICA GRUPAL	17	ANE1, ANE2, ANE3 ANE4, ANE5, ANEG6, ANE7, ANE8, ANE9, ANE10, ANE11, ANE12, ANE13, ANE14, ANE15, ANE16, ANE17
		AUDIOS DE INICIOS	5	ANAI1, ANAI2, ANAI3, ANAI4
		Videos inicio	7	ANV1, ANV2, ANV3, ANV4, ANV5, ANV6, ANV7
	Padres	Observación de uso del castellano padres Entrevista de padres		AOP1, AOP2, AOP3 AEP1, AEP2.
Momento2 Plan de acción y su implementación	Niños y niñas	Sesiones	30	ANS1, ANS2, ANS3, ANS4, ANS5, ANS6, ANS7, ANS8, ANS7, ANS8, ANS9, ANS10, ANS11, ANS12, ANS13, ANS14, ANS15, ANS16, ANS17, ANS18, ANS19, ANS20, ANS21, ANS22, ANS23, ANS24, ANS25, ANS26, ANS27, ANS28, ANS29, ANS30
		Dialogo de clase	8	ADC1, ADC2, ADC3, ADC4, ADC5, ADC6, ADC7, ADC8
		Fotos	20	ANI1, ANI2, ANI3, ANI4, ANI5, ANI6, ANI7, ANI7, ANI8, ANI9, ANI10, ANI11, ANI12, ANI13, ANI14, ANI15, ANI16, ANI17, ANI19, ANI20
		Grabaciones	8	AGP1, AGP2, AGP3, AGP4, AGP5, AGP6, AGP7, AGP8
		Reflexiones de sesiones	3	ARS1, ARS2, ARS3 ARS4, ARS5, ARS6, ARS7, ARS8, ARS9, ARS10, ARS11, ARS12, ARS13, ARS14, ARS15, ARS16
Momento3 Resultado	Niñas y niños	Prueba final: producto radial radiales de los niños.	17	
		Audio final (canciones)	20	ANAF1, ANAF2, ANAF3, ANAF4, ANAF5, ANAF6, ANAF7, ANAF8, ANAF9, ANAF10, ANAF11, ANAF12, ANAF13, ANAF15,

				ANAF16, ANAF17, ANAF18, ANAF19, ANAF20
--	--	--	--	---